

Landschaft in
der Regional-
entwicklung

Le paysage
dans le cadre
du développe-
ment régional

Il paesaggio
nello sviluppo
regionale

Deuxième printemps pour les cerises

Arve – Erholungsraum in der Genfer Agglomeration

Il paesaggio come capitale

Aggiornamento/
retrospettiva

Il progetto NPR «Sapori del Ticino a Tavola», avviato nel 2009 e ribattezzato «Ticino a Tavola» nel 2013 (vedi regioS 07), invita a scoprire le deliziose specialità gastronomiche del Cantone preparate con prodotti locali. L'iniziativa è coordinata dal Centro di Competenze Agroalimentari Ticino (CCAT).

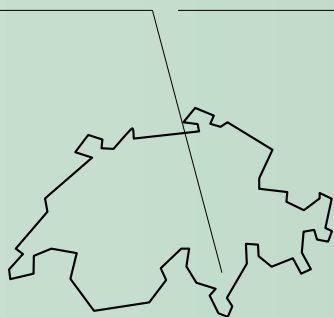
Mise à jour/
flash-back

«Le Tessin vous invite à table» avec des spécialités dont les ingrédients proviennent d'exploitations agricoles locales. Tel est le concept du projet NPR «Sapori del Ticino a tavola» lancé en 2009 («Ticino a tavola» depuis 2013, «regioS 07»), dont le Centre de compétences agro-alimentaires du Tessin est responsable.

Update/
Rückblende

«Das Tessin bietet zu Tisch» – mit Spezialitäten, deren Zutaten aus lokaler Produktion stammen. Das ist das Konzept des 2009 gestarteten NPR-Projekts «Sapori del Ticino a Tavola» (seit 2013 «Ticino a Tavola»; «regioS 07»). Zuständig für «Ticino a tavola» ist das Kompetenzzentrum für Agrarprodukte und Nahrungsmittel.

Ticino a tavola



Voglia di cucina locale

Il Ticino vuole diventare un paradiso della gastronomia nostrana, tanto che i suoi ristoranti propongono sempre più spesso menù preparati con prodotti locali. Sibilla Quadri, direttrice del CCAT, rileva con soddisfazione: «I nostri prodotti sono sempre più apprezzati dai clienti ticinesi».

Attualmente al progetto partecipano 98 ristoranti ticinesi e quattro di altri Cantoni, contro i 150 dell'anno scorso. Il calo è dovuto all'inasprimento dei criteri di ammissione. Secondo il regolamento, infatti, il ristorante deve proporre almeno tre piatti principali nostrani preparati esclusivamente con ingredienti regionali e stagionali, tra cui il mais da polenta o il riso da risotto dei Terreni della Maggia ad Ascona.

Il CCAT ha ampliato il portale Internet, che offre la possibilità di acquistare i prodotti online, e ha inaugurato nuovi punti vendita.

L'appétit tessinois pour l'alimentation locale

La région la plus ensoleillée de Suisse devient un paradis de la restauration authentique: de plus en plus de menus de production locale arrivent sur les assiettes des restaurants tessinois. «Nos produits sont de plus en plus appréciés des clientes et des clients tessinois ainsi que des touristes», déclare Sibilla Quadri, directrice du CCAT.

En ce moment, 98 restaurants tessinois et quatre restaurants d'autres cantons participent au projet, alors qu'ils étaient encore 150 l'année dernière. Cette diminution est due à des critères d'admission plus stricts. Chaque restaurant membre doit désormais

proposer au moins trois menus «locaux», principaux composés exclusivement d'ingrédients régionaux et de saison. Ceux-ci incluent par exemple le maïs pour la polenta ou le riz d'Ascona pour le risotto.

Le CCAT a en outre développé un portail Web qui organise notamment la vente en ligne. De nouveaux points de vente ont également été ouverts.

Die Tessiner Lust auf «local food»

Die Sonnenstube der Schweiz entwickelt sich zu einem Gastroparadies der authentischen Art: Auf die Teller von Tessiner Restaurants kommen immer mehr Menüs aus lokaler Produktion. «Unsere Produkte werden bei Tessiner Kundinnen und Kunden und den Gästen immer beliebter», sagt CCAT-Direktorin Sibilla Quadri.

Momentan beteiligen sich 98 Tessiner Restaurants am Projekt sowie vier ausserkantonale; letztes Jahr waren es noch 150. Der Rückgang ist eine Folge verschärfter Aufnahmekriterien. Unter anderem muss nun jedes Mitgliedsrestaurant mindestens drei lokale Hauptmenüs anbieten, die ausschliesslich aus regionalen und saisonalen Zutaten bestehen. Dazu gehören etwa der Mais für die Polenta oder der Reis aus Ascona für den Risotto.

Zudem baute das CCAT das Webportal aus, über das auch der Online-Verkauf organisiert ist, und es wurden neue Verkaufsläden eröffnet.

Die landschaftliche Vielfalt und Schönheit der Schweiz ist legendär und unbestritten ein attraktiver Standortfaktor. Viele Menschen haben in Coronazeiten die Landschaftsqualitäten in der Stadt und auf dem Land neu entdeckt – haben am Neuenburgersee das Strandleben genossen, sind im Klosterbezirk St. Gallen flaniert, haben von Cardada nach Locarno hinuntergeblickt oder sind nach Feierabend durch Wald und Wiesen gejoggt.

Für viele Gebiete der Schweiz spielt die Landschaft wirtschaftlich eine wichtige Rolle. Im Landschaftskonzept Schweiz (LKS) hält der Bundesrat fest, dass die Landschaftsvielfalt ein grosses Potenzial bietet. Die Regionalentwicklung kann diese Stärke nutzen, wenn sie dazu beiträgt, die Vielfalt der Landschaften mit ihren regionaltypischen Natur- und Kulturwerten zu sichern und eine nachhaltige Entwicklung zu fördern. Neue Gebäude oder touristische Infrastrukturen, die sich an einer hohen Baukultur orientieren, können die Landschaftsqualität gar erhöhen. Inzwischen gibt es vielfältige und begeisternde Praxisbeispiele für eine landschaftsbezogene Regionalentwicklung. Regionale Wertschöpfungsstudien zeigen zudem den Nutzen des Ansatzes im konkreten Einzelfall in Franken und Rappen auf.

Das diesmal umfangreichere «regioS» kam – ganz im Sinne des LKS – durch die Kooperation des Staatssekretariats für Wirtschaft (SECO) und des Bundesamts für Raumentwicklung (ARE) mit dem Bundesamt für Umwelt (BAFU) zustande. Lassen Sie sich von den erfolgreichen Geschichten und den engagierten Menschen inspirieren, die die «Chance Landschaft» ergriffen haben, um in ihrer Region die Zukunft nachhaltig zu gestalten.

Daniel Arn
stv. Chef Sektion Landschaftspolitik
Bundesamt für Umwelt (BAFU)

La diversité et la beauté légendaires des paysages suisses représentent incontestablement un facteur d'implantation attractif et tangible. En ces temps de coronavirus, de nombreuses personnes ont redécouvert les qualités paysagères en ville et à la campagne – elles ont profité des plages du lac de Neuchâtel, se sont baladées dans le quartier de l'abbaye de Saint-Gall, ont admiré Locarno depuis les hauteurs de Cardada ou sont allées faire du jogging en forêt ou à travers champs après le travail.

Le paysage joue un rôle économique important pour de nombreuses régions de Suisse. Dans la Conception Paysage Suisse (CPS), le Conseil fédéral constate que la diversité des paysages offre un potentiel important. Le développement régional peut exploiter cet atout lorsqu'il contribue à sauvegarder la diversité des paysages avec leurs valeurs naturelles et culturelles régionales et à promouvoir un développement durable. En prenant comme modèle une culture du bâti de qualité, de nouveaux bâtiments ou infrastructures touristiques peuvent même améliorer la qualité du paysage. Il existe déjà maintenant de multiples exemples enthousiasmants de développement régional lié au paysage. Des études de la création de valeur ajoutée régionale montrent en outre l'utilité économique de cette approche dans des cas concrets.

Ce numéro plus volumineux de «regioS» a été réalisé – dans l'esprit de la CPS – grâce à la coopération du Secrétariat d'État à l'économie (SECO) et de l'Office fédéral du développement territorial (ARE) avec l'Office fédéral de l'environnement (OFEV). Laissez-vous inspirer par les histoires de succès et par les personnes engagées qui ont saisi l'opportunité du paysage pour construire un avenir durable dans leur région.

Daniel Arn
Chef suppléant de la section Politique
du paysage
Office fédéral de l'environnement (OFEV)

Oltre ad essere legendarie, la diversità e la bellezza paesaggistica della Svizzera rappresentano indiscutibilmente un fattore di attrattività. Nel periodo di lockdown successivo allo scoppio della pandemia di COVID-19 molte persone hanno riscoperto le qualità del paesaggio. In città come in campagna, sulle spiagge lungo il lago di Neuchâtel, a passeggio nel quartiere dell'abbazia di San Gallo, a Cardada per ammirare la vista mozzafiato sul Lago Maggiore o andando a correre nel bosco o nei prati vicino a casa.

Per molte regioni il paesaggio riveste un ruolo economico importante. Nella Concezione «Paesaggio svizzero» (CPS) il Consiglio federale sottolinea che la diversità del paesaggio rappresenta un grande potenziale. Lo sviluppo regionale può sfruttarlo se contribuisce a preservare i valori naturalistici e culturali specifici della regione e a promuovere uno sviluppo sostenibile. Nuovi edifici o infrastrutture turistiche progettati secondo una cultura della costruzione di alto livello possono addirittura migliorare la qualità paesaggistica. Vi sono comunque già diversi esempi positivi di sviluppo regionale attento al paesaggio. Alcuni studi sulla creazione di valore regionale mostrano anche, cifre alla mano, i benefici di questo approccio in casi specifici con riferimento a singoli casi concreti.

Questo numero più corposo di regioS nasce, in linea con le intenzioni della CPS, dalla collaborazione tra la Segreteria di Stato dell'economia (SECO) e l'Ufficio federale dello sviluppo territoriale (ARE) con l'Ufficio federale dell'ambiente (UFAM). Ci auguriamo che le lettrici e i lettori possano trarre ispirazione dagli esempi presentati e dalle persone che con il loro impegno hanno valorizzato il potenziale insito nel paesaggio progettando un futuro sostenibile per la loro regione.

Daniel Arn
Sost. capo Sezione Politica del paesaggio
Ufficio federale dell'ambiente (UFAM)

Update/Rückblende Mise à jour/flash-back Aggiornamento/retrospettiva

Ticino a Tavola

1

Editorial Éditorial Editoriale

3

Kurzmeldungen Brèves In breve

5

Hintergrund

Contexte

Contesto

5

Landschaft in der Regionalentwicklung – eine lohnende Herausforderung
Paysage et développement régional: un défi qu'il vaut la peine de relever
Paesaggio e sviluppo regionale, una sfida che porta frutti

13

Table ronde virtuelle_ «L'attractivité du paysage est le fondement du tourisme.»
Virtueller Round-Table_ «Die attraktive Landschaft ist das Fundament unseres Tourismus.»
Tavola rotonda virtuale_ «La bellezza del paesaggio è fondamentale per il turismo.»

18

Erfahrungen in Regionen und Projekten

Expériences régionales et projets

Esperienze nelle regioni e progetti

Porträts Portraits Ritratti

18 Lionel Tudisco, urbaniste pour la Ville de Sion

22 Daniel Kunz, Trockenmaurer

29 Rita Christen, guida alpina

36 Klaus Zaugg, Biobauer und Unternehmer

40 Christelle Conne, vigneronne

19

Deuxième printemps pour les cerises Una seconda primavera per le ciliegie
Zweiter Frühling für die Kirschen

23

Un poumon vert au parfum industriel Un polmone verde in un'area industriale
Eine grüne Lunge auf industriellem Grund

26

Arve – Erholungsraum im Herzen der Genfer Agglomération Arve, area di svago nel cuore
dell'agglomerato di Ginevra «Arve» – zone de loisirs au cœur de l'agglomération genevoise

30

Ein Park zum Leben und Erleben Un Parc à vivre et à partager Un parco da vivere e condividere

33

Auf Tessiner Trekking-Pfaden Itinerari di trekking nella Vallemaggia
Sur les sentiers tessinois de trekking

37

Il paesaggio come capitale Landschaft – Kapital einer Bergregion
Le paysage: capital d'une région de montagne

41

Impressum

Inhalt
Sommaire
Sommario

regios
N°20_2021



Programm «Smart Villages/ Smart Regions»

Die Digitalisierung betrifft alle Lebensbereiche; auch Gemeinden und Regionen in Berggebieten eröffnet sie neue Möglichkeiten. Im Rahmen der NRP-Pilotmassnahmen für die Berggebiete haben das Staatssekretariat für Wirtschaft (SECO) und die Schweizerische Arbeitsgemeinschaft für die Berggebiete (SAB) das Programm «Smart Villages/Smart Regions» lanciert. Das Programm bietet Beratung und finanzielle Unterstützung für Gemeinden und Regionen, die in einem partizipativen Prozess Massnahmen erarbeiten, mit denen sich die digitalen Möglichkeiten für die wirtschaftliche, soziale und ökologische Entwicklung nutzen lassen. Ziel ist es, jeweils einen von der Gemeindeexekutive verabschiedeten Aktionsplan mit konkreten Umsetzungsprojekten zu entwerfen. Die Möglichkeiten des Programms nutzen bereits mehr als ein Dutzend Gemeinden und Regionen. Weitere können teilnehmen.

Mehr zum Programm und zur Teilnahme: sab.ch/dienstleistungen/regionalentwicklung/smart-villages.html

NRP-Pilotmassnahmen:
regiosuisse.ch/nrp-pilotmassnahmen-berggebiete

Programma «Smart Villages/ Smart Regions»

La digitalizzazione interessa tutti i settori della vita e schiude nuove possibilità di sviluppo anche per i comuni e le regioni di montagna. Come possono essere utilizzate in modo intelligente queste possibilità? Per rispondere alla domanda la Segreteria di Stato dell'economia (SECO) e il Gruppo svizzero per le regioni di montagna (SAB) hanno lanciato il programma «Villaggi intelligenti/Regioni intelligenti» (Smart Villages/Smart Regions). L'iniziativa, che si inquadra nelle misure pilota NPR, offre consulenza e sostegno finanziario ai comuni e alle regioni che elaborano in base a un processo partecipativo misure per utilizzare in modo «smart» infrastrutture, modelli e applicazioni digitali. Lo scopo è giungere all'approvazione di un piano d'azione da parte dall'esecutivo comunale che includa progetti di attuazione concreti. Alla misura pilota partecipano attualmente più di una dozzina di comuni e regioni. La partecipazione è aperta anche ad altri comuni e regioni.

Programma e partecipazione: sab.ch/it/prestazioni/sviluppo-regionale/smart-villages.html

Misure pilota NPR:
regiosuisse.ch/misure-pilota-npr-regioni-di-montagna



Programme « Smart Villages/ Smart Regions »

La numérisation concerne tous les domaines de la vie. Elle offre aussi de nouvelles possibilités aux communes et aux régions de montagne. Dans le cadre des mesures pilotes NPR en faveur des régions de montagne le Secrétariat d'État à l'économie (SECO) et le Groupement suisse pour les régions de montagne (SAB) ont lancé le programme « Smart Villages/Smart Regions ». Il offre des conseils et un soutien financier aux communes et aux régions qui élaborent, dans le cadre d'un processus participatif, des mesures permettant d'exploiter les possibilités du numérique pour le développement économique, social et écologique. L'objectif de ces mesures est de concevoir un plan d'action incluant des projets concrets de mise en œuvre et adopté par l'exécutif communal. Plus d'une douzaine de communes et de régions profitent déjà des possibilités offertes par ce programme. D'autres peuvent y participer.

Informations supplémentaires sur le programme et la participation : sab.ch/fr/prestations/developpement-regional/smart-villages.html

Mesures pilotes NPR:
regiosuisse.ch/mesures-pilotes-npr-regions-montagne

Opportunità dell'agricoltura urbana

L'agricoltura urbana è un fenomeno ampio e diversificato che trascende di gran lunga gli orti sui balconi o le coltivazioni sui tetti. Oltre a progetti innovativi e a nuovi modelli di giardinaggio urbano (urban gardening), vi sono aziende agricole che puntano sui vantaggi offerti dalla vicinanza alla città e hanno sviluppato nuovi modelli commerciali. Una pubblicazione online di AGRIDEA presenta, sulla base di diversi esempi, le opportunità offerte dall'agricoltura urbana e fornisce infor-

mazioni approfondite nonché consigli e suggerimenti per il lancio di progetti.

agripedia.ch/agriculture-et-ville

Chancen «urbaner Landwirtschaft»

«Urbane Landwirtschaft» ist ein breites und vielfältiges Phänomen, das weit über Balkongärten und Dachbepflanzungen hinausgeht. Neben innovativen Projekten und neuen Modellen des Urban Gardening zählen auch Landwirtschaftsbetriebe dazu, die auf die Vorteile der Stadtnähe setzen und neue

Geschäftsmodelle entwickelt haben. Eine Online-Publikation der AGRIDEA geht anhand verschiedener Beispiele den Chancen der «urbanen Landwirtschaft» nach und bietet Hintergrundinformationen ebenso wie Tipps und Tricks für eigene Projekte.

agripedia.ch/agriculture-et-ville/de

Les opportunités de l'agriculture urbaine

L'« agriculture urbaine » est un phénomène vaste et diversifié qui va bien au-delà du jardinage de balcon et des toits cultivés.

Elle inclut non seulement des projets innovants et de nouveaux modèles d'« urban gardening », mais aussi des exploitations agricoles qui ont misé sur les avantages de la proximité avec la ville et ont développé de nouveaux modèles d'affaires. Une publication en ligne d'AGRIDEA traite des opportunités de l'agriculture urbaine en présentant divers exemples et propose des informations de fond ainsi que des conseils et des astuces pour le développement de projets individuels.

agripedia.ch/agriculture-et-ville

Paesaggio, patrimonio architettonico e turismo

I valori legati al paesaggio e al patrimonio architettonico costituiscono un notevole potenziale per il turismo svizzero. Secondo la strategia del turismo della Confederazione, sono alla base dell'attrattiva della piazza turistica svizzera. In collaborazione con l'Ufficio federale della cultura (UFC) e quello dell'ambiente (UFAM), la Segreteria di Stato dell'economia (SECO) ha commissionato l'elaborazione di un documento di base che evidenzia le potenzialità, le sinergie e gli assi di intervento per conservare e promuovere a lungo termine il patrimonio paesaggistico e architettonico e aumentare nel contempo il valore aggiunto nel turismo. L'intento è di contribuire a consolidare l'immagine della Svizzera quale destinazione turistica di pregio, caratterizzata da un paesaggio e una cultura vivaci e diversificati.

Documento informativo paesaggio, patrimonio architettonico e turismo: seco.admin.ch → Promozione della piazza economica → Politica del turismo → Attualità

Paysage, culture du bâti et tourisme

Les nombreuses valeurs paysagères et architecturales de la Suisse recèlent un potentiel touristique considérable. Selon la stratégie touristique de la Confédération, elles font partie des fondements du tourisme suisse. En collaboration avec les offices fédéraux de la culture (OFC) et de l'environnement (OFEV), le Secrétariat d'État à l'économie (SECO) a fait préparer un document de base qui met en évidence les potentiels, les synergies possibles et les

moyens d'action permettant de préserver durablement et de promouvoir les valeurs paysagères et architecturales tout en faisant augmenter la valeur ajoutée touristique. Ce document a pour but de contribuer à développer l'image de la Suisse comme destination touristique de qualité, dotée d'une vie culturelle riche et de paysages attractifs.

Document d'information de la qualité des paysages, de la culture du bâti et du tourisme: seco.admin.ch → Promotion économique → Politique du tourisme → Actualités

Landschaft, Baukultur und Tourismus

Die zahlreichen landschaftlichen und baukulturellen Werte in der Schweiz bergen ein beachtliches touristisches Potenzial. Gemäss der Tourismusstrategie des Bundes gehören sie zur Basis des Schweizer Tourismus. In Zusammenarbeit mit den Bundesämtern für Kultur (BAK) und Umwelt (BAFU) hat das Staatssekretariat für Wirtschaft (SECO) ein Grundlagenpapier erarbeiten lassen, das Potenziale, mögliche Synergien und Handlungssachsen aufzeigt, wie die landschaftlichen und baukulturellen Werte nachhaltig erhalten und gefördert werden können und gleichzeitig die touristische Wertschöpfung gesteigert wird. Das Inputpapier soll dazu beitragen, das Image der Schweiz als qualitativ hochstehendes Reise-land mit einer gelebten und attraktiven Kultur und Landschaft weiterzuentwickeln.

Inputpapier Baukultur, Landschaft und Tourismus: seco.admin.ch → Standortförderung → Tourismuspolitik → Aktuell



Die Schönheit und Eigenart der Landschaft stellt in vielen ländlichen Regionen und Berggebieten der Schweiz, aber auch in den Agglomerationen, einen zentralen wirtschaftlichen Faktor dar. Mancherorts bildet sie die eigentliche Lebensgrundlage. Es drängt sich damit die Frage auf, wie weit sich diese Regionen wirtschaftlich entwickeln können, ohne dass ihre Landschaften an natürlichen und baukulturellen Qualitäten einbüßen. Einen Weg für einen sorgfältigen Umgang mit Landschaft bietet der Bund mit den Pärken von nationaler Bedeutung. Auch im Rahmen der Neuen Regionalpolitik (NRP), der Modellvorhaben Nachhaltige Raumentwicklung und weiterer staatlicher und privater Förderinstrumente sind in den vergangenen Jahren zukunftsweisende Projekte lanciert worden. Die Inwertsetzung von Landschaft erweist sich in der Umsetzung allerdings als anspruchsvolle Aufgabe mit langem Zeithorizont, die in die verschiedensten Lebens- und Wirtschaftsbereiche hineinwirkt.

Landschaft in der Regionalentwicklung – eine lohnende Herausforderung

Noch vor einem Jahrzehnt war das Gantrisch-Gebiet eine wenig bekannte Landschaft. Dies hat sich in den letzten Jahren geändert. Die waldreiche Voralpengegend mit den tief eingeschnittenen Flussläufen von Sense und Schwarzwasser, der Gantrisch- und Gurnigelkette, Moorlandschaften, dem Schwarzsee sowie der Urlandschaft Brecca gehört seit 2012 unter dem Label «Regionaler Naturpark Gantrisch» (RNG) zum erlesenen Kreis der regionalen Naturpärke der Schweiz. Wie 18 weitere Gebiete untersteht der RNG damit der Pärkeverordnung (PäV, Verordnung über die Pärke von nationaler Bedeutung) und gilt als Modellregion für eine nachhaltige Regionalentwicklung. Die Pärkeverordnung ermöglicht es dem Bund, die Errichtung und den Betrieb von Pärken in Gebieten mit hohen Natur- und Landschaftswerten finanziell zu fördern.

Attraktive Angebote

«Die Gründung des Parks hat in unserer Region eine Reihe von Projekten ausgelöst», sagt RNG-Sprecherin Ramona Gloor. Touristische Angebote erschliessen das Gantrisch-Gebiet heute als alpine Outdoorlandschaft, als Bike- und Fahrradregion oder Seilpark. Eine weitere Attraktion ist der kürzlich erneuerte «Gäggersteg», auf dem Besucherinnen und Besucher aus nächster Nähe beobachten, wie sich der Wald seit dem Sturm Lothar im Jahr 1999 entwickelt hat.

Gloor spricht im Zusammenhang mit dem Aufbau und Betrieb des Parks von einer «anspruchsvollen Aufgabe», bei der das richtige Mass oft entscheidend sei. An schönen Wochenenden etwa geraten die urtümlichen Moor- und die wilden Flusslandschaften schnell unter Naherholungsdruck. Das Team des Naturparks Gantrisch begegnet dieser Herausforderung mit einer gezielten Besucherlenkung und mit Rangern, die die Gäste auf die richtigen Wege lotsen. Gloor meint: «Wir wollen nicht mit mehr und mehr Angeboten stets noch mehr Gäste ins Gantrisch-Gebiet locken; der Tourismus muss auf den Nachhaltigkeitsprinzipien aufbauen und unseren Parkwerten entsprechen.»

Naturpark als Vorzeigemarke

Wirtschaftlich profitiert vom Naturpark die Land- und Forstwirtschaft ebenso wie das lokale Gewerbe; mittlerweile werden über 300 Erzeugnisse unter dem Produktlabel «Schweizer Pärke» vermarktet. Nicht zuletzt ist die Parkorganisation selbst ein wichtiger Auftrag- und Arbeitgeber. Ausserdem funktioniert sie als Vernetzungsplattform für die beteiligten Akteurinnen und Akteure. «Seit der Errichtung des Naturparks herrscht in unserer Region Aufbruchstimmung; der Park hat dem Gantrisch-Gebiet zu einer eigenen Identität verholfen», stellt Gloor fest. Das naturnahe Gebiet in den Berner und Freiburger Voralpen hat sich als unverwechselbare und eigenständige Region und als touristische Marke etabliert. Es ist zum Vorzeigebispiel geworden, wie Landschaft nachhaltig in Wert gesetzt und gleichzeitig in ihrer Qualität gestärkt werden kann.

Dieses Fazit ziehen die Expertinnen und Experten des Interdisziplinären Zentrums für Nachhaltige Entwicklung und Umwelt (CDE) der Universität Bern im Evaluationsbericht, den sie zuhänden des für den Park verantwortlichen Kantons Bern erstellt haben. Mit Zahlen belegt der Bericht den Beitrag zur Stärkung und Förderung der regionalen Wirtschaft: Die durch den Naturpark induzierte touristische Wertschöpfung betrug 2018 rund 7,3 Millionen Franken. Dies entspricht beschäftigungsmässig 87 Vollzeitstellen. Die zusätzliche Wertschöpfung aus regionalen Produkten belief sich im Zeitraum 2012 bis 2018 auf knapp 9 Millionen Franken. Nicht berücksichtigt sind in diesen Summen Leistungen zur Aufwertung von Natur und Landschaft wie das Offenhalten von Wiesen und Weiden (Schwenten), Heckenunterhalt und -pflege, Neubeplantungen, Nistplatzpflege, Trockensteinmauersanierungen usw., die Landwirte sowie private Organisationen im Park erbringen. Die Expertinnen und Experten sehen aber auch noch wirtschaftliches Entwicklungspotenzial für den RNG, beispielsweise bei der Wertschöpfung mit Holz oder in der Gastronomie.

Ein ähnlich positives Fazit wie für den Naturpark Gantrisch liesse sich für die meisten der 18 Schweizer Pärke von nationaler Bedeutung ziehen, die zusammen über 5200 Quadratkilometer oder rund einen Achtel der Landesfläche einnehmen. Das Ziel, das der Bund mit den Pärken von nationaler Bedeutung verfolgt – die Natur- und Landschaftsqualität im Einklang mit einer nachhaltigen regionalen Wirtschaftsentwicklung erhalten und aufwerten –, deckt sich dabei weitgehend mit den Zielen der Neuen Regionalpolitik (NRP).

Au bord de la Sense, le garde forestier Stefan Steuri, du Parc naturel du Gantrisch, attire l'attention des campeurs sur le fait qu'ils ont établi leur camp au mauvais endroit.

Stefan Steuri, guardia del parco naturale di Gantrisch, spiega a una famiglia che il luogo da loro scelto per accamparsi lungo le rive del fiume Sense non è quello giusto.

Ranger Stefan Steuri vom Naturpark Gantrisch macht Camper an der Sense darauf aufmerksam, dass sie am falschen Ort ihr Lager aufgeschlagen haben.





Paysage et développement régional : un défi qu'il vaut la peine de relever

La beauté et la spécificité du paysage constituent un facteur économique central, voire la véritable base existentielle dans de nombreuses régions rurales ou de montagne, mais aussi dans les agglomérations. Jusqu'à quel point ces régions peuvent-elles se développer sans perdre de leurs qualités paysagères et architecturales ? La Confédération propose un mode de gestion scrupuleux du paysage notamment avec les 18 parcs d'importance nationale, considérés comme des régions modèles pour le développement régional durable. Inauguré en 2012, le Parc naturel régional du Gantrisch a par exemple beaucoup stimulé le développement de la région du Gantrisch : l'agriculture et la sylviculture en bénéficient, tout comme le tourisme et le commerce local. La Nouvelle politique régionale (NPR) et de nombreux autres instruments de promotion soutiennent des projets durables et porteurs d'avenir. La Conception Paysage Suisse (CPS), dont le Conseil fédéral a adopté la version actualisée l'année dernière, constitue la ligne directrice d'une évolution du paysage axée sur la qualité. Elle sert aussi et surtout d'outil de coordination des différents instruments et lois qui traitent du paysage.

Réaliser la valorisation durable du paysage s'avère être une tâche exigeante. L'utilisation du paysage devient rapidement un difficile exercice d'équilibre entre utilité économique et risques paysagers. Avec la « Piattaforma paesaggio », le canton du Tessin a créé au sein de sa Section du développement territorial un service d'assistance qui sert de guichet unique aux initiateurs de projets et qui leur fournit soutien et coordination.

Une étude commandée par l'Office fédéral de l'environnement (OFEV) a analysé le mode d'exploitation du paysage dans plus de cent exemples de projets afin d'identifier les bonnes pratiques pour un développement régional durable. Une démarche stratégique qui se révèle utile. Le val Poschiavo (GR) par exemple a développé de façon participative une stratégie régionale qui se focalise sur les ressources matérielles et immatérielles du territoire. Les projets les plus divers s'y réfèrent depuis plus d'une décennie. La deuxième étape du projet « 100 % Valposchiavo » se déroule actuellement, avec le but d'établir d'ici à 2028 une chaîne complète de création de valeur ajoutée biologique – de l'agriculture à la restauration en passant par la transformation des aliments. L'Office fédéral de l'agriculture participe aux coûts dans le cadre du programme des projets de développement régional (PDR) à raison de 10,7 millions de francs.

Environ deux tiers des projets étudiés par l'OFEV concernent la valorisation touristique du paysage. Par exemple, le « Grand Tour of Switzerland » lancé en 2015 a pour but de placer la diversité paysagère au centre de l'expérience touristique. Son modèle est le « Grand Tour » que le pionnier du tourisme Thomas Cook a mis sur pied pour la première fois en 1858 comme voyage organisé à travers la Suisse.

L'étude montre de manière impressionnante qu'une utilisation et une gestion durables du paysage peuvent réussir si elles sont diversifiées et axées sur la qualité. Il est important à cet effet de connaître les conditions-cadre légales et les instruments à disposition. Pour réussir la mise en œuvre, l'étude esquisse un modèle de développement en six phases. Mais le succès de la valorisation durable des paysages dépend en fin de compte de l'engagement de personnes dynamiques, qui savent exploiter à long terme les potentiels existants et enthousiasmer d'autres prestataires. ○

gantrisch.ch
valposchiavo.ch
grandtour.myswitzerland.com
regiosuisse.ch/npr
bafu.admin.ch/parcs
blw.admin.ch/pdr



Vous trouverez la version longue sous regioS.ch.

«Landschaftskonzept Schweiz» (LKS) als Richtschnur

Die Landschaften der dicht besiedelten Schweiz sind zumeist belebte Räume, vom Menschen geprägt und auf vielfältige Weise beansprucht und genutzt: als Wohn-, Arbeits-, Erholungs-, Bewegungs-, Kultur- und Wirtschaftsraum und als räumliche Basis für die Biodiversität. Es sind Landschaften, die sich über die Jahrhunderte entwickelt haben und gerade in den letzten Jahrzehnten enorm umgestaltet wurden. In unserer durch Wachstum und Mobilität geprägten Gesellschaft müssen sie unterschiedlichsten Ansprüchen genügen. Das 2020 vom Bundesrat verabschiedete, aktualisierte «Landschaftskonzept Schweiz» (LKS)¹ ist die eigentliche Richtschnur für einen Ausgleich der Interessen und gibt den Rahmen für eine kohärente und qualitätsorientierte Entwicklung der Landschaft vor. Die Vision des Bundesrates ist es, dass die Schönheit und die Vielfalt der Schweizer Landschaften mit ihren regionalen natürlichen und kulturellen Eigenarten sowohl heutigen als auch künftigen Generationen eine hohe Lebens- und Standortqualität bieten. Zur Realisierung dieser Vision definiert das LKS je sieben allgemeine und landschaftsspezifische Landschaftsqualitätsziele sowie darauf abgestimmte Sachziele für die landschaftsrelevanten Sektoralpolitiken. Das LKS wirkt dabei als Koordinationsinstrument der verschiedenen Gesetze und Instrumente, die sich mit der Landschaft befassen – dies betrifft den Natur- und Heimatschutz und die Raumplanung ebenso wie die Landwirtschaftspolitik, die Landesverteidigung, die Regionalpolitik oder den Tourismus. So soll die Regionalentwicklung etwa die Vielfalt der Landschaften mit ihren regionaltypischen Natur- und Kulturwerten als wichtigen Standortqualitäten und insbesondere als Alleinstellungsmerkmalen stärker berücksichtigen. Sie soll sowohl zu deren Sicherung wie auch zu einer nachhaltigen wirtschaftlichen Entwicklung beitragen.

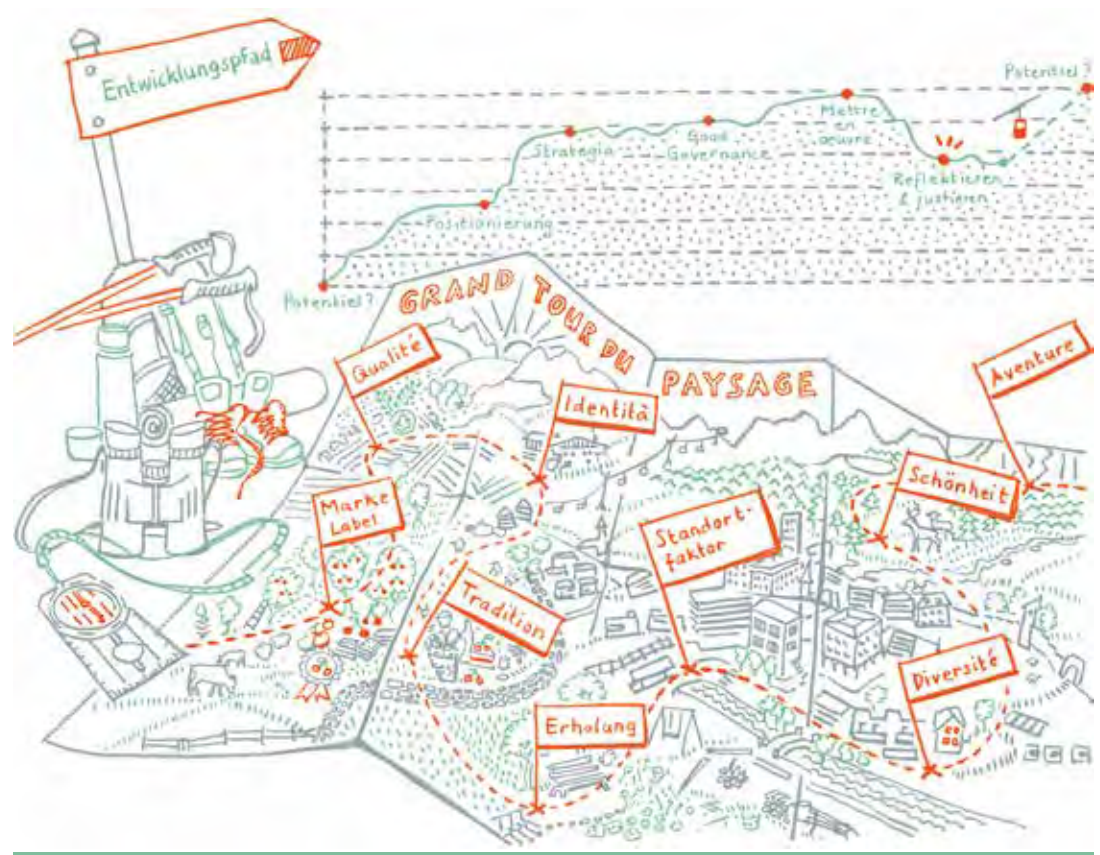
Lana Beroggi et son fils Aris préparent des marrons pour les clients de la « Cà Vegia », maison patricienne du XVII^e siècle restaurée à Cerentino (TI, à gauche), vue sur Poschiavo (GR, val Poschiavo, à droite).

Lana Beroggi e suo figlio Aris preparano le castagne per gli ospiti della Cà Vegia, la casa patriziale ristrutturata del 17^o secolo a Cerentino (sinistra); vista su Poschiavo GR im Puschlav (rechts).

Lana Beroggi und ihr Sohn Aris bereiten Marroni vor für Gäste des «Cà Vegia», eines renovierten Patrizierhauses aus dem 17. Jahrhundert in Cerentino TI (links); Blick auf Poschiavo GR im Puschlav (rechts).

Der Kanton als Koordinator und Wegbereiter

Projekte zu entwickeln, die den gesellschaftlichen Ansprüchen an eine hohe Landschaftsqualität gerecht werden und wirtschaftlich erfolgreich – also insgesamt nachhaltig – sind, bringt für die jeweiligen Initianten einige Herausforderungen mit sich. Es gilt den Aktionsradius zu definieren, in dem der Aufwand und der wirtschaftliche Ertrag räumlich in etwa übereinstimmen, sich aber auch in den vielfältigen Vorschriften, Fördermöglichkeiten und Handlungsebenen zurechtfinden. Erfolgreiche Beispiele, Hilfsmittel und Unterstützungsangebote weisen inzwischen den Weg. Der Kanton Tessin beispielsweise hat mit der «Piattaforma paesaggio» eine Anlaufstelle beim



¹Landschaftskonzept Schweiz. Landschaft und Natur in den Politikbereichen des Bundes. Schweizerischer Bundesrat. Hg.: Bundesamt für Umwelt (BAFU). Bern, 2020.



François Margot

Paesaggio e sviluppo regionale, una sfida che porta frutti

In molte regioni rurali e di montagna, ma anche negli agglomerati, la bellezza e l'unicità del paesaggio rappresentano un importante fattore economico, se non addirittura l'elemento centrale del nostro benessere e della qualità della vita. Fino a che punto queste regioni possono svilupparsi senza sacrificare le proprie qualità paesaggistiche e architettoniche? Uno dei modi con cui la Confederazione promuove una gestione sostenibile del paesaggio è la creazione di parchi d'importanza nazionale, attualmente 18, che costituiscono aree modello per uno sviluppo regionale sostenibile. Ne è un esempio il parco naturale regionale del Gantersch, inaugurato nel 2012, che ha permesso di stimolare in modo significativo lo sviluppo della regione, a beneficio non solo dell'agricoltura e della silvicoltura, ma anche del turismo e delle piccole aziende locali. La Nuova politica regionale (NPR) e numerosi altri strumenti di finanziamento sostengono progetti lungimiranti e sostenibili. La versione aggiornata della Concezione «Paesaggio svizzero» (CPS), adottata lo scorso anno dal Consiglio federale, fornisce linee guida per uno sviluppo del paesaggio basato sulla qualità, ma è soprattutto uno strumento che consente di coordinare le basi giuridiche e le misure riguardanti il paesaggio.

La valorizzazione sostenibile del paesaggio non è un compito di facile attuazione. L'uso del paesaggio si trasforma rapidamente in un esercizio di equilibrio tra benefici economici e rischi. Il Cantone Ticino ha attivato la «Piattaforma paesaggio», una sorta di sportello unico che fa capo alla Sezione dello sviluppo territoriale e che supporta i promotori di progetti garantendo il coordinamento tra i servizi.

Uno studio commissionato dall'Ufficio federale dell'ambiente (UFAM) ha analizzato, sulla base di un centinaio di progetti, gli esempi di buona prassi nell'uso del paesaggio che favoriscono uno sviluppo regionale sostenibile. Lo studio ha evidenziato l'utilità di un approccio strategico. La Valposchiavo (GR), per esempio, ha elaborato una strategia regionale partecipativa che si focalizza sulle risorse materiali e immateriali della regione e da un decennio funge da riferimento per tutta una serie di progetti. Attualmente è in corso la seconda fase del progetto «100% Valposchiavo» con l'obiettivo di creare entro il 2028 una catena del valore biologico integrata, dall'agricoltura alla trasformazione agroalimentare fino alla ristorazione. L'Ufficio federale dell'agricoltura (UFAG) contribuisce con un finanziamento di 10,7 milioni di franchi nell'ambito del programma «Progetti di sviluppo regionale» (PSR).

Circa due terzi dei progetti analizzati nel quadro dello studio commissionato dall'UFAM riguardano la valorizzazione turistica del paesaggio. Il «Grand Tour of Switzerland» lanciato nel 2015, per esempio, punta a rimettere al centro dell'esperienza turistica la varietà paesaggistica e culturale della Svizzera. L'offerta si ispira al Grand Tour che il pioniere del turismo Thomas Cook organizzò per la prima volta nel 1858 in forma di pacchetto turistico attraverso la Svizzera.

Lo studio dimostra chiaramente che un uso e una gestione del paesaggio sostenibili, orientati alla qualità e diversificati possono dare buoni risultati. La conoscenza del quadro giuridico e degli strumenti disponibili rappresenta un presupposto importante. Per l'implementazione, è proposto un modello a sei fasi. Tuttavia, il modo in cui le opportunità vengono sfruttate dipende in ultima analisi dall'iniziativa e dall'impegno di operatori che, con perseveranza, sanno utilizzare il potenziale esistente, motivando altre persone ad impegnarsi. ○

gantersch.ch
valposchiavo.ch
grandtour.myswitzerland.com
regiosuisse.ch/npr-it
bafu.admin.ch/parchi
blw.admin.ch/psr



La versione integrale è pubblicata su regioS.ch.

Gesetzlicher Rahmen und Förderinstrumente

→ Landschaftsrelevante Gesetzgebung

- Bundesverfassung (BV)
- Raumplanungsgesetz (RPG)
- Bundesgesetz über den Natur- und Heimatschutz (NHG)
- Pärkeverordnung (PäV)
- Landwirtschaftsgesetz (LwG)
- Waldgesetz (WaG)
- Gewässerschutzgesetz (GSchG)
- Bundesgesetz über Fuss- und Wanderwege (FWG)
- Jagdgesetz (JSG)
- Bundesgesetz über die Fischerei (BGF)
- Energiegesetz (EnG)
- Nationalstrassengesetz (NSG)
- Eisenbahngesetz (EBG)
- Landschaftskonzept Schweiz (LKS)
- u.a.

→ Förderinstrumente des Bundes

- Neue Regionalpolitik (NRP)
- Pärkepolitik des Bundes
- Programmvereinbarungen Naturschutz und Landschaft
- Finanzhilfen nach Art. 13 NHG (Historische Verkehrswege und Ortsbilder/Denkmalpflege)
- Projekte zur regionalen Entwicklung (PRE)
- Landschaftsqualitätsprojekte (LQP)
- Modellvorhaben Nachhaltige Raumentwicklung (MoVo)
- Tourismusförderung (Innotour)
- Landschaftsfonds Schweiz
- u.a.

Amt für Raumentwicklung etabliert, die entsprechende Projekte koordiniert. Sie dient Projektinitianten – ob Gemeinden, Korporationen, Vereinen oder Verbänden – als eine Art One-Stop-Shop. Expertinnen und Experten helfen bei der Finanzierung, beraten und begleiten die Gesuchstellerinnen und Gesuchsteller und leiten sie zu weiteren Fördermöglichkeiten, etwa zu privaten Organisationen und Stiftungen. «Das finanzielle Engagement des Kantons ist oft eine entscheidende Voraussetzung, um weitere Unterstützung zu erhalten», erklärt Paolo Poggiati, Präsident der «Piattaforma paesaggio». Im Zeitraum von 2008 bis 2018 wickelte die Plattform 57 Projekte mit einem Investitionsvolumen von insgesamt rund 30 Millionen Franken ab. Nicht zuletzt bündelt die Plattform auch die Aufgaben aller beteiligten kantonalen Ämter (Wirtschaft, Wald und Landwirtschaft, Natur- und Heimatschutz, Denkmalpflege usw.). «Die Projekte sind vor allem für die abseits gelegenen Seitentäler und Berggebiete enorm wichtig», betont Poggiati. «Dort haben die Initiativen lokale Wertschöpfungsketten wiederbelebt und neue Formen der Zusammenarbeit ausgelöst.»

Good Practices landschaftsbezogener Regionalentwicklung

Im Auftrag des BAFU hat die PLANVAL AG die praktischen Möglichkeiten untersucht, ob und wie die Landschaft als Potenzial für eine nachhaltige regionale Entwicklung wirken kann und wie Regionen in ihrer Entwicklung konkret von einem «Leitthema Landschaft» profitieren können. Die Studie² umfasst mehr als hundert Landschaftsprojekte und kategorisiert deren Strategien zur Inwertsetzung der Landschaft als «marktwirtschaftlich» (Wohnstandort, Tourismus, Energie), «Abgeltung für Landschaftsleistungen» oder «gemischt» (Pärke, Landwirtschaft). Vertieft beleuchtet die Studie schliesslich zwölf Musterbeispiele aus der Schweiz, die inhaltlich ein breites Spektrum von Aktivitätsbereichen abdecken. Die Inwertsetzung gelingt am besten, wenn die spezifischen Potenziale einer Landschaft erkannt, gezielt genutzt und erhalten werden. Dazu braucht es meist das Zusammenspiel mehrerer Fachbereiche wie Tourismus, Landwirtschaft und Naturschutz. Ein zentrales Merkmal der Musterbeispiele ist, dass sich eine Stelle um die langfristige Steuerung und Koordination kümmert. Als sehr hilfreich haben sich dabei regionale Strategien erwiesen (vgl. «regioS 17»). Für die Umsetzung in der Praxis skizziert die Studie ein Modell mit Entwicklungspfaden, die sich in sechs Phasen gliedern lassen. Betont wird ausserdem die langfristige Ausrichtung. Schnelle Erfolge erleben die Beteiligten selten, gefragt sind vielmehr Beharrlichkeit, Durchhaltewille und Geduld.

«100 % Valposchiavo»

Eindrücklich zeigt dies die Landschaftsentwicklung im Puschlav, wo derzeit die zweite Etappe des Projekts «100% Valposchiavo» läuft. Das Ziel: Bis 2028 sollen alle Bauern und Bäuerinnen im Tal ihre Betriebe nicht nur biologisch bewirtschaften, sondern auch alle Erzeugnisse – Milch- und Fleischprodukte, Buchweizenmehl, Kräuter, Früchte usw. – selber verarbeiten und unter dem Label «100% Valposchiavo»[®] vermarkten. Die Region baut damit eine geschlossene Wertschöpfungskette auf. Mit gutem Erfolg: «Es gibt heute schon über hundert Produkte mit dem Zertifikat», erklärt Cassiano Luminati, Direktor des Polo Poschiavo. Die meisten Restaurants im Tal führen seit 2015 auf ihrer Speisekarte Gerichte, die ausschliesslich mit lokalen Zutaten zubereitet sind. An den Kosten der aktuellen Etappe 2021 bis 2028 beteiligt sich der Bund im Rahmen des Programms «Projekte zur regionalen Entwicklung» (PRE) des Bundesamtes für Landwirtschaft mit 10,7 Millionen Franken. Die Entwicklung des Puschlavs zum innovativen «Bio Smart Valley» ist von langer Hand geplant. «Das Tal zählt zu den Pionieren der biologischen Landwirtschaft», ruft Luminati in Erinnerung. Bereits heute werden 95 Prozent der Landwirtschaftsfläche biologisch bewirtschaftet – ein schweizweit einmaliger Anteil. Ein entscheidender Schritt für die Entwicklung im Tal war die Anerkennung der Bernina-Bahnlinie als UNESCO-Welterbe 2008. «Wir haben in der Folge partizipativ eine regionale Strategie entwickelt, die die materiellen und immateriellen Ressourcen unseres Gebietes in den Mittelpunkt stellt», sagt Luminati. Ziel ist es, das Valposchiavo zur grundlegenden wirtschaftlichen Basis der regionalen Entwicklung zu machen; der Weg dazu führt über eine Symbiose aus biologischer Landwirtschaft und nachhaltigem Tourismus auf dem Fundament der einzigartigen Landschaft. Das Tal steckt somit mitten in einem Langzeitvorhaben, das die Bevölkerung Schritt für Schritt in die Tat umsetzen wird. Sie nutzt dazu geschickte die zahlreichen Instrumente, die die Politik zur Verfügung stellt. Mit dem jüngsten Projekt – dem Modellvorhaben «Landschaftswerte für die nächste Generation erhalten» – versucht das Tal den Weg in die Zukunft mittels einer gemeinsamen «Perspektive 2040» weiter zu justieren. Das historische Gedächtnis des Tals, das traditionelle Landschaftswissen und die Wertvorstellungen der lokalen Bevölkerung sollen noch stärker in die Regionalentwicklungsprozesse einfließen.

²Landschaft als Leitthema für eine nachhaltige Regionalentwicklung. Eine Analyse von Musterbeispielen. Schlussbericht. PLANVAL, im Auftrag des BAFU, Bern, 2019.

Geschichte neu lanciert

Über alle Förderinstrumente betrachtet, betreffen rund zwei Drittel aller in der PLANVAL-Studie untersuchten Projekte zur Inwertsetzung von Landschaft den Tourismus. Das ist kein Zufall, bedenken wir die einzigartige Dichte attraktiver Landschaften in der Schweiz und die historische Entwicklung. Die «Entdeckung der Alpen» durch vorwiegend englische Bildungsreisende begründete gleichsam den Schweizer Tourismus. In Anlehnung an die sogenannte «Grand Tour», die Thomas Cook 1858 erstmals als Pauschalreise durch die Schweiz organisierte, steht bei dem 2015 von Schweiz Tourismus lancierten Projekt «Grand Tour of Switzerland» die landschaftliche Vielfalt im Mittelpunkt. Die 1640 Kilometer lange Route führt – meist im eigenen Auto – durch die spektakulärsten Landschaften und die attraktivsten Städte der Schweiz. Sie verknüpft 5 Alpenpässe, 22 Seen, 12 UNESCO-Welterbestätten und 45 Sehenswürdigkeiten. Das Angebot greift dabei auf bestehende Infrastrukturen im Verkehr, in der Gastronomie und der Hotellerie zurück. Neu sind lediglich 650 diskrete Wegweiser sowie 48 installierte «Fotorahmen», die besondere Landschaftsausschnitte einfassen und zum Fotografieren einladen. «Mit ihnen rücken wir die ikonografischen Landschafts- und Siedlungsbilder ins eigentliche Zentrum des Erlebnisses», erklärt Konzeptentwickler Matthias Imdorf von der Erlebnisplan AG, der als Berater mit von der Partie war. Imdorf ist überzeugt, dass die Inwertsetzung der Landschaft noch «fast endloses Potenzial bietet».

Ökonomischer Nutzen schwer erfassbar

Die Fallbeispiele der PLANVAL-Studie veranschaulichen eindrücklich, dass eine nachhaltige, qualitätsorientierte und vielfältige Nutzung und Bewirtschaftung von Landschaft gelingen kann. Vorausgesetzt werden die Kenntnis der komplexen gesetzlichen Rahmenbedingungen und eine zielgerichtete Koordination der Beteiligten im Sinne einer Good Governance.

Der ökologische und landschaftsästhetische Nutzen ist in vielen Fallbeispielen ebenso offensichtlich wie die ideellen Benefits wie Imagegewinn, Kooperationskultur oder neue sozioökonomische Netzwerke. Welche konkrete Wertschöpfung sich mit landschaftsbezogenen Produkten und Dienstleistungen effektiv erzielen lässt, bleibt aber mangels Daten häufig diffus. Es lässt sich nur indirekt ermitteln, welcher volkswirtschaftliche Nutzen einer Region entgeht, wenn sie auf die Inwertsetzung der Landschaft verzichtet. In dieser Hinsicht gilt es noch einige ökonomische Grundlagenarbeit zu leisten. «Zwar lässt sich der unmittelbare Nutzen der Landschaft etwa für die Land- und Forstwirtschaft oder für eine konkrete Region und Fragestellung meistens ziemlich genau berechnen, doch die kulturellen und touristischen Leistungen von Landschaft lassen sich insgesamt schwer beziffern», stellen Ökonomen der HES-SO Genève in einer Metastudie³ fest.

Nicht zwingend besteht eine direkte Beziehung zwischen dem ökologischen Wert einer Landschaft, etwa als Hotspot der Biodiversität, und ihrem ökonomischen Wert. Ein vielbesuchter Stadtpark ist ökonomisch allenfalls wertvoller als ein peripheres Naturgebiet. Um den Wert und die Leistungen einer Landschaft trotzdem zu erfassen, bedient sich die Landschaftsökonomie indirekter Methoden, etwa um mithilfe der Immobilienwerte die Seesicht und das Bergpanorama zu bewerten. Eine BAFU-Studie* aus dem Jahre 2014 ermittelt auf solche Weise den Erholungswert des Schweizer Waldes auf zwei bis vier Milliarden Franken pro Jahr. Eine Studie* der ETH und der Schweizer Pärke von 2018 beziffert die touristische Wertschöpfung für den Landschaftspark Binntal auf 22 Millionen Franken und für den Parc Ela auf 106 Millionen Franken pro Jahr.

Insgesamt ist die Faktenlage hinsichtlich der ökonomischen Bewertung der Landschaft deshalb zurzeit noch unbefriedigend. Die Messbarkeit landschaftsinduzierter Wertschöpfung wäre aber eine wichtige Voraussetzung, um landschaftsbezogene Regionalentwicklung gezielter anzugehen. Der Tourismusexperte Jürg Schmid sieht vor allem im naturnahen Tourismus überdurchschnittliche Wachstumsmöglichkeiten, die genutzt werden könnten, ohne die Landschaftsqualität zu beeinträchtigen. «Die regionalen Naturpärke und die Welterbegebiete präsentieren die Essenz der Schweizer Natur und die regionale Vielfalt. Doch es fehlen lustvolle, gästeorientierte Angebote und spezifisch auch Erlebnisse für den Premium-Reisemarkt, die das grosse Potenzial in Wertschöpfung umsetzen», so Schmid (vgl. auch S. 13ff.).

Potenziale, Instrumente und gute Vorbilder, um die hohe Landschaftsqualität in den Regionen der Schweiz zu nutzen und gleichzeitig zu fördern, sind also vorhanden. Was es braucht, sind engagierte Menschen mit guten Ideen und einem langen Atem, die die Potenziale erkennen und andere Leistungsträger zum Mitmachen begeistern. ○

³État de la littérature et des méthodes sur la valeur économique du paysage. Rapport de recherche HES-SO (im Auftrag des BAFU). Andrea Baranzini et al. Carouge, 2020.

* vgl. regioS.ch

gantrisch.ch
valposchiavo.ch
grandtour.myswitzerland.com
regiosuisse.ch/nrp
modellvorhaben.ch
bafu.admin.ch/paerke
blw.admin.ch/pre
regiosuisse.ch/finanzhilfen



«Den Landschaftswandel gestalten. Überblick über landschaftspolitische Instrumente», BAFU 2016.



Dominique Weissen Abgottspon

« L'attractivité du paysage est le fondement du tourisme. »

Pirmin Schilliger & Urs Steiger Lucerne

Les nombreux paysages uniques de Suisse constituent depuis bientôt 250 ans son véritable capital touristique et la principale base existentielle de nombreuses régions rurales. Mais le paysage est aussi un facteur important pour des villes comme Lucerne. Comment continuer à mettre en valeur ces paysages uniques dans le cadre du développement régional tout en renforçant leurs qualités propres ? Cette question a été débattue par Dominique Weissen Abgottspon, directrice du Réseau des parcs suisses, Marie-France Roth Pasquier, conseillère nationale, conseillère communale à Bulle (FR) et présidente de l'agglomération Mobul, ainsi que Jürg Schmid, ancien directeur de Suisse Tourisme, président de Graubünden Ferien et associé d'une agence de marketing et de communication.

regioS : *Dans de nombreuses régions de Suisse, la mise en valeur et l'utilisation du paysage sont un facteur décisif pour le développement régional. La question qui se pose est la suivante : sommes-nous vraiment sur la bonne voie avec la Nouvelle politique régionale (NPR) et d'autres instruments de promotion du développement régional dans le sens d'une utilisation durable du paysage ?*

Dominique Weissen Abgottspon : Le paysage est le potentiel, mais aussi l'atout que les régions rurales et de montagne ont en main. En principe, je trouve correcte l'approche consistant à parler volontairement de mise en valeur du paysage. Elle contribue à ce que le paysage soit réellement apprécié et traité avec soin. Avec l'instrument des parcs

suisse, nous avons certainement pris un bon chemin dans cette direction.

Dans quelle mesure ?

Dominique Weissen Abgottspon : Les parcs s'engagent à préserver et à revaloriser le paysage. Ils pratiquent une promotion économique durable et un tourisme proche de la nature.



Jürg Schmid



Marie-France Roth Pasquier

Où se situent les limites de la mise en valeur?

Dominique Weissen Abgottspon : Des conflits d'objectifs peuvent apparaître lorsque nous promovons le tourisme dans un paysage intact, par exemple en cas de construction d'infrastructures. Souvent, il n'est pas facile non plus de générer de la valeur ajoutée. Une forte affluence de visiteurs à elle seule n'est guère utile aux régions. Il faut aussi de bonnes offres – surtout dans la restauration et l'hébergement – et des produits régionaux que l'on puisse acheter.

Monsieur Schmid, où voyez-vous encore un potentiel pour mettre en valeur le paysage sans affecter sa protection?

Jürg Schmid : La protection tant du paysage que de la nature est une nécessité stratégique du tourisme, même si de nombreux/ses spécialistes du tourisme ne l'envisagent peut-être pas encore ainsi. Le fondement sur lequel repose le tourisme suisse est l'attractivité du paysage. Personne ne vient dans nos régions de montagne à cause de pentes recouvertes de bâtiments de haute valeur architecturale. Le pôle d'attraction est le paysage. Sa protection est donc cruciale pour le tourisme. Quant à savoir s'il existe encore une marge de manœuvre pour mettre le paysage en valeur, la réponse est oui! Je suis un grand fan des

parcs, mais je suis aussi un peu critique sur certains aspects. La nature et le paysage apportent beaucoup, mais ne créent aucune valeur ajoutée touristique directe. Ce sont toujours les produits dérivés – hôtels, restaurants ou tours guidés – qui apportent des emplois et de la valeur ajoutée aux régions périphériques. Ce qui me manque un peu dans ce domaine, c'est l'innovation. Il me manque aussi la coopération, la collaboration étroite et la mise en réseau, spécialement dans le domaine de l'organisation moderne de l'expérience. Comment est-ce que je transforme un beau paysage en une expérience touristique? Cette question recèle encore un énorme potentiel et il existe encore nombre de possibilités et de moyens que l'on pourrait valoriser.

Partagez-vous ce point de vue, Madame Weissen? Trop peu de collaboration et trop peu d'expériences dans les parcs?

Dominique Weissen Abgottspon : Je trouve au contraire que la bonne collaboration est une force énorme des parcs. À de nombreux endroits, l'agriculture et le tourisme collaborent de façon exemplaire avec les organisations des parcs. La mise en œuvre des projets est intercommunale et intersectorielle. C'est formidable que le parc rénove une voie de communication historique en harmonie avec la nature et l'environnement, incor-

pore des expériences dans ce paysage et coordonne le tout avec le marketing touristique. La diversité des expériences est aussi incroyable dans la plupart des parcs. J'observe également nombre de nouveaux projets innovants, depuis le tour en famille de ferme en ferme avec des chevaux franches-montagnes dans le Jura jusqu'à la chasse au trésor culinaire «Savurando», proposée maintenant dans quelques parcs. Le plaisir de contempler la nature s'y combine avec une expérience particulière, avec la santé et la détente. Je vois déjà nombre de très bons exemples dans les parcs, mais il y a naturellement toujours une marge de progression.

Jürg Schmid : Je conviens tout à fait qu'il existe de très nombreux bons exemples. Mais il y a encore un potentiel de progression considérable. Dans le cadre de notre étude pour le compte de l'OFEV, nous avons interrogé tous les parcs et toutes les destinations touristiques de leur voisinage. Les faits sont clairs : la mise en réseau ne se déroule pas encore de manière idéale. Au sujet du Parc Ela par exemple, on ne trouve pas encore suffisamment d'informations substantielles sur les nombreux sites Internet des organisations touristiques des environs. Mais je suis d'accord avec Dominique Weissen : les parcs sont le fondement d'un tourisme porteur d'avenir; ils ont un grand avenir devant eux,

«Die attraktive Landschaft ist das Fundament unseres Tourismus.»

Für viele ländliche Regionen und die Berggebiete bilden ihre attraktiven Landschaften die unabdingbare Lebensgrundlage. Wie lassen sich diese Landschaften im Rahmen der Regionalentwicklung weiter in Wert setzen und gleichzeitig in ihren ureigenen Qualitäten stärken? Die Frage diskutierten Dominique Weissen Abgottspion, Geschäftsführerin Netzwerk Schweizer Pärke, Marie-France Roth Pasquier, Nationalrätin, Gemeinderätin von Bulle (FR) und Präsidentin der Agglomeration «Mobul», sowie Jürg Schmid, ehemals Direktor von Schweiz Tourismus, Präsident von Graubünden Ferien und Mitinhaber einer Marketing- und Kommunikationsagentur.

Laut Dominique Weissen Abgottspion hat die Regionalent-

wicklung mit dem Instrument der Schweizer Pärke vor rund zehn Jahren einen guten Weg eingeschlagen, um die Landschaft mit der notwendigen Sorgfalt weiter in Wert zu setzen. Das findet auch Jürg Schmid, der in den Pärken gleichzeitig ein beträchtliches touristisches Steigerungspotenzial ortet. Verbessert werden könnten und müssten die Kooperation, die enge Zusammenarbeit und die Vernetzung zwischen den Park- und den lokalen und regionalen Tourismusorganisationen. Ausserdem vermisst Schmid in der Angebotsgestaltung ein bisschen die Innovation. Die grosse Herausforderung sei es, aus einer schönen Landschaft ein touristisches Erlebnis zu machen. Überdies müssten die Pärke gezielter das Luxussegment ansprechen und stärker fördern.

Zu einem wichtigen Standortfaktor geworden ist die Landschaft auch in der seit Jahren boomenden Agglomeration

Bulle FR. «Dank unserer Landschaftsqualität können wir eine hohe Lebensqualität bieten, viele Städter möchten in unserer grünen Agglomeration wohnen», sagt Marie-France Roth Pasquier. Nur eine bescheidene Rolle in der rasanten Entwicklung von Bulle spielt offenbar die Nähe zum grossen Regionalen Naturpark Gruyère Pays-d'Enhaut. Das soll sich in Zukunft allerdings ändern. Beim Versuch, die Landschaft in der Region Gruyère auch touristisch aufzuwerten, setzt die Regionalplanung unter anderem auf den Erhalt des kulturellen und baulichen Erbes, das gemäss Marie-France Roth Pasquier «eine grosse Tourismusattraktion» darstellt.

Dominique Weissen Abgottspion mahnt grundsätzlich zu einer Regionalentwicklung, die langfristig denkt und sich wirklich an der Landschaft orientiert. «Die Landschaft ist das eigentliche Kapital, und was einmal zerstört ist, wird der nächsten

Generation nicht mehr zur Verfügung stehen», betont sie. In diesem Sinne müsse der Tourismus – auch mit Blick auf aktuelle Trends – noch eine Lernkurve durchlaufen, fordert Jürg Schmid, weg vom bisher stark auf das Bahnangebot konzentrierten Wintertourismus und hin zu einem sanfteren, naturnahen Tourismus, der anerkenne, dass seine langfristige Prosperität auf dem Schutz der Landschaft gründet. Und: «Der Tourismus darf die Pärke «umarmen», er darf dabei von ihnen aber auch etwas fordern.» O



Die ausführliche Fassung dieses Artikels finden Sie auf regioS.ch.

car l'écotourisme en tant que forme douce d'accès à la nature est l'un des tout grands domaines de croissance.

Où voyez-vous concrètement le plus grand potentiel d'amélioration, Monsieur Schmid?

Jürg Schmid: Il y a encore beaucoup trop peu de tours individualisés qui créent un accès personnel à l'expérience. Il en existe pourtant de bons exemples: la recherche de cristaux avec Ewald Gorsat dans la vallée de Binn ou les nombreuses offres formidables du val Müstair. Nous constatons en outre que les spécialistes du paysage ont très peur du contact avec le marché du voyage haut de gamme. Tout ce qui paraît cher suscite la défiance. Si on mentionne encore le mot «luxe», on effraie littéralement les gens. Or le segment du luxe est le plus grand marché de croissance et la Suisse a toute sa place dans ce marché haut de gamme. La clientèle de luxe s'intéresse beaucoup à l'écotourisme. L'inverse n'est pas forcément

vrai. Il existe donc des segments entiers auxquels les parcs ne s'adressent pas encore vraiment et que nous devrions absolument promouvoir – y compris en faveur d'une acceptation plus large des parcs et de la protection du paysage.

La mise en réseau est une question centrale, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur des parcs. Madame Roth, vous vivez à Bulle (FR), soit directement en bordure du grand Parc naturel régional Gruyère Pays-d'Enhaut. En tant qu'agglomération, quelle relation avez-vous avec ce parc? Comment fonctionnent les échanges?

Marie-France Roth Pasquier: En fait, la particularité de notre agglomération est de se situer à deux pas de la nature. Notre région est très verte et très touristique, mais son développement est celui d'une ville et de son agglomération. Cela tient notamment au fait que nous ne nous trouvons pas directement dans le périmètre du Parc. Notre région touristique

profite certes du Parc, mais en Gruyère même celui-ci n'est pas un site touristique. Cela paraît un peu contradictoire, mais il se trouve que les touristes ne visitent pas la région en priorité pour son Parc. Ils y viennent pour la cité de Gruyères, le fromage et la chocolaterie Cailler. Ce n'est donc pas le Parc qui attire la majeure partie des touristes. En outre, les touristes qui visitent le Parc et y font des vacances ne sont pas les mêmes que ceux qui visitent la chocolaterie et la cité de Gruyères. Néanmoins, la région et l'agglomération tirent globalement profit du Parc.

Quelle est l'importance de la qualité du paysage pour l'agglomération? Cette qualité explique-t-elle la forte croissance récente de Bulle et de la Gruyère?

Marie-France Roth Pasquier: C'est grâce à la qualité de notre paysage que nous pouvons offrir une qualité de vie élevée. Nous attirons ainsi de nombreuses entreprises, et de nombreux citadins souhaitent habiter dans notre agglomération.

«La bellezza del paesaggio è fondamentale per il turismo.»

Per molte regioni rurali e di montagna il paesaggio rappresenta l'elemento fondamentale del benessere e della qualità della vita. Come si possono valorizzare questi paesaggi nell'ambito dello sviluppo regionale rafforzando nel contempo le loro qualità intrinseche? Di questo tema hanno discusso Dominique Weissen Abgottspon, direttrice della Rete dei parchi svizzeri, Marie-France Roth Pasquier, consigliera nazionale nonché consigliera comunale di Bulle (FR) e presidente dell'associazione di agglomerato «mobul», e Jürg Schmid, ex direttore di Svizzera Turismo, presidente di Graubünden Ferien e proprietario di un'agenzia di marketing e comunicazione.

Secondo Dominique Weissen Abgottspon, grazie alla crea-

zione di parchi di importanza nazionale avviata da una decina di anni, lo sviluppo regionale è sulla strada giusta per valorizzare il paesaggio con la dovuta attenzione e cura. Quest'opinione è condivisa anche da Jürg Schmid, che individua nei parchi anche un notevole potenziale di crescita turistica. La cooperazione, la stretta collaborazione e il lavoro in rete tra le organizzazioni che gestiscono i parchi e le organizzazioni turistiche locali e regionali potrebbero e dovrebbero essere migliorati. Schmid ritiene peraltro che nella progettazione e nell'allestimento delle offerte manchi un po' di capacità d'innovazione. La grande sfida è trasformare un bel paesaggio in un'esperienza turistica. Inoltre, è del parere che i parchi debbano profilarsi in modo più mirato anche nel segmento del lusso.

Il paesaggio è diventato un importante fattore di attrazione anche nell'agglomerato di Bulle (FR), che negli scorsi anni ha

conosciuto un vero e proprio boom. «Grazie alla qualità del nostro paesaggio, possiamo offrire un'elevata qualità di vita. Molte persone che vivono in altre città vorrebbero venire ad abitare nel nostro agglomerato ricco di verde», dice Marie-France Roth Pasquier. Tuttavia, la vicinanza del grande parco naturale regionale Gruyère Pays-d'Enhaut sembra svolgere un ruolo solo marginale nel rapido sviluppo dell'agglomerato, ma le cose dovrebbero cambiare. Nel tentativo di valorizzare anche turisticamente il paesaggio della regione Gruyère, la pianificazione regionale punta tra l'altro sulla conservazione del patrimonio culturale e architettonico che, secondo Marie-France Roth Pasquier, rappresenta una grande attrazione turistica.

Dominique Weissen Abgottspon preconizza uno sviluppo regionale che guardi al lungo periodo e si orienti effettivamente alla valorizzazione del paesaggio.

«Il paesaggio è il vero capitale; tutto ciò che viene distrutto non sarà più disponibile per le prossime generazioni» sottolinea. In questo senso e alla luce delle tendenze in atto, Jürg Schmid evidenzia come si debba ancora passare attraverso un processo di apprendimento e allontanarsi da un turismo finora molto incentrato sulla pratica dello sci e sugli impianti di risalita per andare verso forme più dolci, orientate alla natura. Un turismo consapevole che il suo futuro a lungo termine dipende dalla protezione del paesaggio. E conclude «Il turismo può abbracciare i parchi, e può perciò anche chiedere qualcosa in cambio». O

mération verte. Notre plan d'agglomération, qui remonte à 2007, attache la plus grande importance à la protection de la nature. Il a en tout cas empêché dans notre région le mitage qui accompagne la croissance à de nombreux autres endroits. Notre agglomération a bien sûr l'avantage d'être toute petite. Le plan directeur régional veille à la préservation de la nature sous le label «La Gruyère – verte et urbaine». Nous souhaitons donc conserver et protéger notre paysage vert, mais aussi nous développer économiquement et continuer à attirer des visiteurs. Tous ces objectifs ne sont pas forcément en conflit, mais requièrent beaucoup de travail et de doigté pour établir un équilibre entre la protection du paysage et le développement économique urbain.

L'agglomération a-t-elle des projets concrets pour protéger le paysage?

Marie-France Roth Pasquier: Avec le projet d'agglomération de quatrième génération, nous voulons protéger et étendre nos espaces verts existants. Nous

voulons également étendre et interconnecter les trames vertes. La ville de Bulle a en outre rejoint le programme Ville verte.

Comment échantent l'agglomération et le Parc naturel régional Gruyère Pays-d'Enhaut?

Marie-France Roth Pasquier: De notre côté, il y a très peu d'échanges, à vrai dire quasiment aucun. Nous nous connaissons certes l'un l'autre, mais n'avons encore jamais collaboré, bien que le Parc soit intégré dans la planification régionale.

Qu'en est-il pour les parcs suisses en général? Y a-t-il au moins des échanges d'expériences entre les parcs et les agglomérations?

Dominique Weissen Abgottspon: Dans le Haut-Valais, l'urbain et le rural sont très bien reliés. Des enquêtes ont par exemple montré que de nombreux visiteurs du Parc paysager de la vallée de Binn viennent de tout près: de Brigue et

de Viège. Les bénéfiques sont donc mutuels. Mais je ne connais pas de coopération institutionnalisée entre agglomérations et parcs.

Une collaboration plus étroite serait aussi nécessaire entre les parcs et les organisations touristiques des environs. Qui devrait faire le premier pas?

Jürg Schmid: Les deux parties doivent aller à la rencontre l'une de l'autre. Il y a un potentiel de progression des deux côtés. Il est rare que les parcs soient nés du tourisme. Ils ont d'autres racines et leur interconnexion avec le tourisme n'est donc souvent pas optimale – bien qu'ils reflètent l'une des tendances touristiques les plus importantes au monde: le désir de nature, de paysage et de cheminement doux dans ce paysage. Nombre de gens pensent que c'est un tourisme à budget réduit. Or il s'agit de l'un des segments de croissance les plus importants dans les hôtels quatre ou cinq étoiles. Le tourisme proche de la nature intéresse toutes les catégories de

consommateurs. L'interconnexion entre les parcs et les organisations touristiques est nécessaire pour que la mise en valeur soit optimale.

Tout cela se résume-t-il à une question de meilleure organisation si l'on veut exploiter le potentiel sans lui nuire? Ou y a-t-il aussi des questions de régulation?

Dominique Weissen Abgottspon : Les parcs sont jeunes. Ils n'existent que depuis une dizaine d'années. Lorsqu'ils se sont lancés, la relation avec les institutions touristiques traditionnelles n'était pas encore clarifiée. Les tentatives de rapprochement ont maintenant atteint des niveaux variables: dans certains parcs, il y a des domaines clairement délimités et une collaboration intensive avec le tourisme, souvent sur la base de contrats de prestations. Puis il y a des parcs pour lesquels la collaboration ne fonctionne pas de manière optimale. Ils ne peuvent donc pas exploiter les potentiels de synergies. Mais actuellement, on cultive probablement dans la majorité des cas une bonne collaboration entre parcs et organisations touristiques.

Devons-nous entreprendre des démarches supplémentaires afin d'utiliser le paysage pour le développement régional?

Jürg Schmid : Le développement du savoir est très important. Le savoir relatif aux demandes des spécialistes du paysage est insuffisant dans le tourisme. Les programmes de formation des écoles de tourisme n'abordent encore guère cette question. Les spécialistes du tourisme doivent fortement développer leurs connaissances sur ces nouvelles formes touristiques. De l'autre côté, les spécialistes du paysage doivent aussi développer une compétence touristique – et les parcs n'en sont qu'un aspect –, surtout en ce qui concerne l'organisation et la communication d'expériences. Ceci requiert davantage que la seule intuition. Il faut des connaissances solides et savoir construire une dramaturgie touristique. Nous avons également des potentiels inexploités dans la communication, dans la mise en réseau numérique et dans les synergies résultant d'une meilleure coopération. La mentalité de concurrence, qui existe malheu-

reusement encore trop souvent, a fait son temps.

Quelle contribution le développement régional peut-il apporter non seulement pour intégrer le paysage au sens touristique, mais aussi pour développer ses qualités intrinsèques?

Dominique Weissen Abgottspon : Il est important que le développement régional se réfère vraiment au paysage. L'agriculture joue un rôle très important à cet égard. Il est important de penser à long terme pour toutes les décisions qui concernent le paysage. Le paysage est le capital, et ce qui est détruit un jour ne sera plus à la disposition de la génération suivante.

Marie-France Roth Pasquier : J'aimerais évoquer les nombreuses fermes traditionnelles de la Gruyère. Elles constituent une attraction touristique importante, mais les moyens nécessaires pour les préserver et les rénover font souvent défaut. Dans le cadre de la planification régionale, nous avons dû énoncer clairement que le patrimoine culturel et architectural joue un rôle primordial si nous souhaitons mettre le paysage en valeur dans notre région. La rénovation des

fermes est aussi un bon moyen de maintenir vivants les villages qui n'ont pas de réserve de terrains à bâtir.

Jürg Schmid : La nature et le paysage constituent depuis environ 250 ans le fondement sur lequel le tourisme croît et prospère. Les paysages sont les premières attractions touristiques. Le tourisme a très souvent peur de la protection parce qu'il craint que son développement soit freiné. Sur ce point, il doit encore vraiment suivre une courbe d'apprentissage et apporter sa contribution en promouvant la protection. Jusqu'à présent, la croissance du tourisme hivernal était très centrée sur les remontées mécaniques et le ski. Mais la réalité est que les formes touristiques plus douces croissent aujourd'hui plus vite, surtout la randonnée hivernale. Le tourisme doit donc aussi repérer où vont les tendances et donc promouvoir et mettre davantage en lumière les formes plus douces. Il devrait prendre fait et cause pour les parcs, mais il peut aussi exiger quelque chose de leur part. ○

→ 

Chance Landschaft – eine touristische Potenzialbetrachtung (im Auftrag des BAFU). Chantal Cartier, Jürg Schmid – Schmid Pelli und Partner AG. Zürich, 2021.





« Les acteurs de la construction ont une grande responsabilité à l'égard du paysage et de ses valeurs naturelles et culturelles. »

Portrait « Artisan du paysage »

Lionel Tudisco, urbaniste pour la Ville de Sion (VS)

Nathalie Jollien Martigny

Lionel Tudisco travaille depuis 2012 pour l'administration de la Ville de Sion, capitale du Valais. Il a été responsable de « AcclimataSion », un projet pilote d'adaptation au changement climatique de la ville, soutenu par la Confédération entre 2014 et 2016.

« J'ai vécu quelques années sur l'arc lémanique, notamment pour réaliser mes études de géographie. Puis j'ai déménagé en Valais, lorsque j'ai été engagé par le Service de l'urbanisme et de la mobilité de la Ville de Sion. En revenant dans mon canton d'origine, j'ai pris conscience du paysage exceptionnel de la région et de son importance pour ses habitants. Je me rappelle qu'à cette période, le plan directeur communal – un document qui fixe les grandes orientations stratégiques de la ville sur les trente ans à venir – mettait en avant les spécificités du paysage sédunois avec un souhait appuyé de les conserver et de les valoriser tout en fixant des limites claires à l'urbanisation pour éviter les problématiques liées à l'étalement urbain. La Municipalité affirmait donc la particularité de Sion, un territoire « entre ville et paysage », ça m'avait interpellé.

De fait, Sion a une identité paysagère très forte. Sa vieille ville date de l'époque médiévale. Avec les récentes fusions de communes de coteau, le territoire de la commune s'étend du centre urbain en fond de vallée jusqu'au montagnes, à 2000 mètres

d'altitude. Il comprend par exemple deux coteaux parsemés de vignes ou de forêts, suivant l'exposition, des collines héritées de l'époque glaciaire, des châteaux médiévaux ou encore des lacs. Tout cela forme un paysage très varié, voire hétéroclite, qui concentre pratiquement toutes les problématiques suisses. Pour les spécialistes de l'aménagement du territoire et les urbanistes, c'est un territoire très intéressant à travailler.

Le paysage est pris en compte dans tous nos projets. Nous recevons quotidiennement des demandes de préavis pour de futures constructions. En appliquant notre règlement des constructions, nous devons parfois réaliser une pesée d'intérêts, nous questionner si c'est vraiment le bon endroit pour implanter ce genre d'affectation. Notre but est de tirer parti du paysage pour essayer de structurer le développement de la ville au mieux, tout en permettant aux nouveaux usages et changements en cours comme l'adaptation au changement climatique d'être considérés. Nous devons d'abord établir quelles sont les valeurs d'un territoire, les éléments en danger ou les éléments identitaires à préserver. Il s'agit ensuite de mettre en place des processus pour protéger ou non ces éléments-là. L'idée n'est pas de placer la ville sous cloche, elle doit pouvoir évoluer.

Nous avons d'ailleurs beaucoup travaillé sur la notion de changement perpétuel,

notamment en développant avec la SIA une application de réalité augmentée qui montre l'évolution des espaces publics de la Ville de Sion au cours du dernier centenaire. À l'annonce d'une modification, il peut y avoir des réactions fortes et des blocages, car le paysage est hautement lié à l'émotionnel, à l'attachement culturel ou aux souvenirs qu'on en garde. Ces notions psychologiques sont importantes à prendre en compte pour accompagner les démarches de changement.

Dans le cadre d'« AcclimataSion », nous avons notamment développé des guides pédagogiques destinés à la population. Ils expliquent pourquoi il est essentiel d'apporter de la nature et du soin aux aménagements extérieurs dans les projets de transformation ou de conception d'un bâtiment. Pour moi, une des missions des collectivités publiques consiste à faire prendre conscience aux acteurs de la construction de leur responsabilité à l'égard du paysage et de ses valeurs naturelles et culturelles. Il n'y a pas seulement la ville qui soit responsable de créer des projets de qualité, les privés aussi ont un rôle à jouer, ce sont surtout eux qui font la ville. »

sion.ch/acclimatasion

Bière à la cerise, saucisse à la cerise, tourte au kirsch de Zoug : les cerises de Zoug sont commercialisées avec une très belle habileté. En prime, les arbres sur lesquels mûrit leur récolte sont très beaux, surtout lorsqu'ils rayonnent de leurs fleurs blanches au printemps. La culture des cerises avait pourtant beaucoup perdu de son attractivité en Suisse centrale. Tant les connaissances que la tradition semblaient se perdre, tout comme les arbres à haute tige disparaissaient du paysage. Il semble maintenant que le cerisier reflorisse – grâce au projet de développement régional (PDR) « Zuger Rigi Chriesi ».

Des cerisiers se dressaient probablement à Zoug 200 ans après J.-C. Autour du Rigi, on les cultivait déjà assidûment au XIV^e siècle. Car non seulement les fruits, mais aussi le bois étaient des biens recherchés. En lien avec ces fruits de Suisse centrale, on connaît aujourd'hui surtout la tourte au kirsch de Zoug. Elle a été conçue en 1915 par le pâtissier Heinrich Höhn. Elle est devenue culte plus tard et a été inscrite en 2008 à l'inventaire du Patrimoine culinaire suisse. Mais le kirsch de la région du Rigi était déjà devenu un article d'exportation apprécié dès le milieu du XIX^e siècle, avant son utilisation sous forme de dessert sucré. Il faut aussi mentionner le marché aux cerises de Zoug attesté pour la première fois en 1627 et le « Zuger Chrie-

sisturm », un événement lors duquel les hommes et les enfants courent à travers la vieille ville de Zoug avec de longues échelles et les femmes avec des hottes.

Le sauvetage d'une tradition

L'année 1951 a constitué, en termes de quantité d'arbres, l'apogée de la culture des cerises dans le canton de Zoug. On comptait à ce moment-là 112 000 cerisiers dans la région Zoug-Rigi. Mais une forte régression a commencé peu après. Les changements dans l'agriculture et les bas prix des fruits ont fait que de nombreux paysans n'ont plus pu vendre leurs cerises et ont laissé les arbres à eux-mêmes. Les campagnes d'abattage menées par la Régie fédérale des alcools dans les années 1950 et les primes à l'arrachage versées jusque dans les années 1980 ont accéléré les changements structurels dans l'arboriculture. De plus en plus de terres ont aussi été réaffectées : les « montagnes à cerisiers » sont devenues des routes et des zones urbanisées.

Le creux de la vague a été atteint au tournant du millénaire avec quelque 44 000 arbres sur le territoire. Afin que les arbres à haute tige caractéristiques ne disparaissent pas complètement du paysage régional et que l'on puisse continuer à produire des articles traditionnels avec des fruits régionaux, il a fallu investir et recréer des conditions attractives pour que les paysannes et les paysans exploitent le sol de la façon voulue.

Deuxième printemps pour les cerises

Jana Avanzini Lucerne



C'est sur ce point qu'intervient la Zuger Rigi Chriesi SA. C'est à son travail et donc principalement au projet de développement régional (PDR) «Zuger Rigi Chriesi» que l'on doit le deuxième printemps que les cerisiers vivent à Zoug et autour du Rigi. Le programme des PDR de l'Office fédéral de l'agriculture (OFAG) soutient la création de valeur ajoutée dans l'agriculture ainsi que la coopération régionale. En combinaison avec des objectifs économiques, il poursuit également des intérêts écologiques, sociaux ou culturels – et donc aussi paysagers.

Davantage d'arbres

...

Toute la région bénéficie à plusieurs niveaux de la promotion de l'arbre à haute tige, souligne Michela D'Onofrio, directrice de la Zuger Rigi Chriesi SA: «Cette promotion revalorise le paysage, préserve la tradition et promeut la biodiversité et les perspectives agricoles.»

Plus de 2500 cerisiers à haute tige ont été plantés pendant la durée du projet de 2011 à 2018, dans le canton de Zoug ainsi que dans neuf communes schwyzoises et sept communes lucernoises – non seulement par la Zuger Rigi Chriesi SA, mais aussi par l'IG Zuger Chriesi, qui s'est également vouée à la relance de la culture des cerisiers, tout en se limitant au canton de Zoug. Planter ces arbres est toutefois ce qui demande le moins de travail, précise Michela D'Onofrio. Il est beaucoup plus exigeant et important de rendre cette culture attractive à long terme.

Car la culture seule n'y suffit pas. Le travail consiste surtout à développer, par un marketing professionnel, des canaux de vente pour de plus grandes quantités, dans le commerce de détail ou la restauration. Les cerises doivent être vendues chez les grands distributeurs et comme cerises industrielles, marchés dominés actuellement par des cerises d'autres pays,

Una seconda primavera per le ciliegie

Fine marzo, tempo di fioritura, anche per i ciliegi della fattoria della famiglia Meier a Rotkreuz (ZG). La coltivazione di ciliegie è un affare di famiglia iniziato dal padre dell'attuale titolare, nel pieno rispetto della tradizione della regione. Se Peter Meier può coltivare ciliegi ad alto fusto – che richiedono interventi e trattamenti onerosi – e produrre coprendo i costi, lo deve tra l'altro a un progetto di sviluppo regio-

nale (PSR). I PSR sono promossi dall'Ufficio federale dell'agricoltura (UFAG) e mirano a promuovere la creazione di valore nell'agricoltura e la collaborazione regionale.

Il PSR «Zuger Rigi Chriesi», che interessa il Cantone di Zugo e la regione del Rigi, ha creato i presupposti per rivalorizzare il ciliegio nell'agricoltura. Nell'ambito del progetto sono stati piantati nuovi ciliegi ad alto fusto. Il lavoro principale è stato però quello di individuare canali di vendita per quantitativi consistenti sia nel commercio al det-

tagliato che nella ristorazione, avvalendosi di un marketing professionale. Le ciliegie prodotte nella regione possono così essere vendute dalla grande distribuzione e come ciliegie industriali, in un mercato fino a quel momento dominato dai prodotti importati a basso prezzo. Un successo: i coltivatori sono tornati a vendere più ciliegie a un prezzo pressoché doppio.

Taglio che nella ristorazione, avvalendosi di un marketing professionale. Le ciliegie prodotte nella regione possono così essere vendute dalla grande distribuzione e come ciliegie industriali, in un mercato fino a quel momento dominato dai prodotti importati a basso prezzo. Un successo: i coltivatori sono tornati a vendere più ciliegie a un prezzo pressoché doppio.

La SA qui est devenue le projet phare des PDR existe depuis dix ans. Après quatre ans, ce PDR a été prolongé de trois nouvelles années. Maintenant, il est officiellement terminé pour la Confédération, de même que son cofinancement par les pouvoirs publics. La Confédération a payé environ un million de francs sur les quatre millions que le projet a coûtés. Mais le travail continue. Michela D'Onofrio poursuit avec une collègue la commercialisation et le réseautage, financés par le chiffre d'affaires de leurs propres produits.

...

beaucoup de travail

Dans le verger de Peter Meier à Rotkreuz, les arbres commencent déjà à fleurir mi-mars. Grâce à leur floraison précoce, ils fournissent aux abeilles une nourriture importante après l'hiver. Peter Meier s'avance d'un pas rapide entre les arbres à haute tige, en direction des plus de cent nouveaux arbres qu'il vient de planter. Ils produisent encore peu de fruits, mais feront bientôt concurrence aux vieux arbres qui étaient encore exploités par le père de Peter Meier.

En plus des veaux et des sapins de Noël, les quelque 450 cerisiers à haute tige sont maintenant un pilier principal de

Peter Meier, Rotkreuz ZG, beim Mulchen, das im Kampf gegen die Kirschesigfliege hilft

Peter Meier, Rotkreuz (ZG), procède à un pailage pour lutter contre la drosophile du cerisier

Peter Meier procede alla pacciamatura del terreno per combattere la drososofila del ciliegio (Rotkreuz ZG)

tra il 2011 e il 2018 sono stati piantati oltre 2500 nuovi ciliegi ad alto fusto. Un modesto rimpianto per i quasi 70 000 alberi scomparsi nella seconda metà

del 20° secolo. I ciliegi esaltano la bellezza del paesaggio e sono una fonte di nutrimento per le api, ma soprattutto forniscono frutti utilizzati nella fabbricazione di prodotti locali e tradizionali. Un esempio emblematico è la torta al kirsch (Zuger Kirschtorte), che dal 2008 figura nell'Inventario del patrimonio culinario della Svizzera e per la cui produzione possono essere utilizzate solo ciliegie locali. Le ciliegie hanno quindi un futuro assicurato! ○

del 20° secolo. I ciliegi esaltano la bellezza del paesaggio e sono una fonte di nutrimento per le api, ma soprattutto forniscono frutti utilizzati nella fabbricazione di prodotti locali e tradizionali. Un esempio emblematico è la torta al kirsch (Zuger Kirschtorte), che dal 2008 figura nell'Inventario del patrimonio culinario della Svizzera e per la cui produzione possono essere utilizzate solo ciliegie locali. Le ciliegie hanno quindi un futuro assicurato! ○

zuger-rigi-chriesi.ch
blw.admin.ch/psr

son travail à la ferme. Un travail beaucoup plus chronophage que ce que les profanes peuvent s'imaginer. Car les arbres doivent être taillés et traités – plusieurs fois à la chaux et une fois au cuivre, puis aux pesticides contre la mouche de la cerise et contre la nouvelle drosophile du cerisier (suzukii), encore plus agressive. Il peut aussi arriver que les cerises subissent la pourriture qui rend une grande partie de la récolte inutilisable, ou que des souris mangent les racines, comme Peter Meier vient justement d'en faire l'expérience.

Fierté et porte-monnaie

Il faut investir à peu près 7000 francs suisses par arbre en travail et en matériel jusqu'à ce qu'il produise une vraie récolte, calcule Michela D'Onofrio. Il faut attendre sept ans jusqu'à ce qu'un arbre atteigne sa pleine floraison, après quoi il produit autour de 100 kilos de fruits chaque automne.

Pour Peter Meier, il y a derrière ce travail davantage que le seul rendement agricole. La tradition et le paysage lui tiennent à cœur – lorsque les arbres fleurissent au printemps ou rayonnent d'orange et de rouge en automne. «Même lorsque je vois les produits au magasin, je suis fier. Mais finalement – il faut aussi le dire – le porte-monnaie compte. C'est décisif pour savoir si on peut continuer à miser sur un produit.» Il peut désormais le faire, car les prix payés au producteur ont presque doublé au cours des dix dernières années. On le doit au PDR et à l'engagement régional. C'est ainsi que Peter Meier, comme nombre de ses collègues, peut aujourd'hui produire des cerises en couvrant ses coûts et planter encore davantage de cerisiers le long du chemin Obere Bachtalen. ○

zuger-rigi-chriesi.ch

blw.admin.ch/pdr



Zweiter Frühling für die Kirschen

Ende März beginnen die Bäume schon wieder zu blühen auf dem Chriesihof von Peter Meier in Rotkreuz ZG. Bereits sein Vater baute Kirschen an, ganz in der Tradition der Region. Dass Peter Meier mit den pflegeintensiven Hochstammkirschbäumen kostendeckend produzieren kann, hat er auch einem Projekt zur regionalen Entwicklung (PRE) zu verdanken. Mit PRE-Projekten fördert das Bundesamt für Landwirt-

schaft (BLW) die Wertschöpfung in der Landwirtschaft und die regionale Zusammenarbeit.

Das PRE-Projekt «Zuger Rigi Chriesi» hat nun in Zug und rund um die Rigi die Voraussetzungen geschaffen, die Kirsche für die Landwirtschaft wieder attraktiver zu machen. Das Projekt förderte den Anbau neuer Kirschbäume. Die Arbeit bestand aber vor allem auch darin, über professionelles Marketing Absatzkanäle für grössere Mengen zu erschliessen, im Detailhandel oder auch in der Gastronomie. Die Kirschen

sollen bei Grossverteilern und als Industriekirschen in den Verkauf kommen, wo derzeit billigere Importkirschen dominieren. Mit Erfolg: Die Landwirte können nun wieder mehr Kirschen verkaufen, und das fast zum doppelten Preis.

In der Projektzeit von 2011 bis 2018 wurden mehr als 2500 neue Hochstammkirschbäume gepflanzt. Sie sind ein kleiner Ersatz für die knapp 70 000 Bäume, die in der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts aus der Landschaft entfernt wurden. Sie bereichern nicht nur die

Landschaft und stellen den Bienen erstes Futter bereit, sie liefern vor allem auch Früchte für die Produktion lokaler und traditioneller Produkte wie der Zuger Kirschtorte, die seit 2008 offiziell im Inventar «Kulinarisches Erbe der Schweiz» figuriert, produziert mit lokalen Kirschen, von denen es nun bestimmt wieder genug gibt. ○

zuger-rigi-chriesi.ch

blw.admin.ch/pre



Die ausführliche Fassung dieses Artikels finden Sie auf regioS.ch.



«Landschaften halten mich fit und gesund.»

Daniel Kunz, Trockenmaurer

Porträt «Landschaftsmacher»

Pirmin Schilliger Luzern

Mit Trockenmauern begrenzten die Bauern früher ihre Felder, und sie terrasierten damit steile Hänge. Lange Zeit prägten Trockenmauern das Bild vieler Landschaften. In der modernen Landwirtschaft mussten sie grösstenteils Rädern und Maschinen weichen oder zerfielen, da sie ihre Funktion verloren. Mit den Trockenmauern verschwanden auch viele wertvolle Biotope. Im November 2019 hat die UNESCO Trockenmauern zum Weltkulturerbe erklärt. Das hat unzählige Projekte ausgelöst, so auch im Glarnerland. Was beim Wiederaufbau zerfallener Trockenmauern die eigentliche Herausforderung ist, weiss Daniel Kunz.

«Wir restaurieren in einem kleinen Team von sechs Leuten die zerstörten Trockenmauern entlang eines alten Geissenswegs. Unser Gelände befindet sich über dem Talboden, zwischen Mitlödi und Lasigen, unter dem Vorder Glärnisch. Das Projekt wird von Pro Natura und weiteren Umweltorganisationen finanziert.

Mauern ohne Mörtel zu bauen, ist meist reines Handwerk, das man nur in der Praxis lernen kann. Technisch gibt es dabei einen gewissen Spielraum, aber wir Trockenmaurer brauchen auf jeden Fall ein gutes Auge und eine gewisse praktische Begabung. Weil wir keine Bindemittel verwenden, müssen wir umso mehr auf die Statik und die Gesetze der Schwerkraft ach-

ten. Ausserdem versuchen wir, der Mauer ein bestimmtes Gepräge zu geben.

Als Einundsechzigjähriger bin ich eher ein spätberufener Trockenmaurer. Aber ich habe zeitlebens immer viel im Freien gearbeitet, zum Beispiel in der Landwirtschaft und auf der Alp. Dieses Projekt ist mehr als einfach ein Job, sondern mit Leidenschaft verbunden. Und mit wachsender Erfahrung macht der Trockenmauerbau auch immer mehr Spass. Jedenfalls gibt es mir ein gutes Gefühl, Landschaft auf diese Art gestalten zu können, auch wenn ich am Abend meistens todmüde bin. Aber weil ich nur am Montag, Donnerstag und Freitag als Trockenmaurer tätig bin, habe ich dazwischen genügend Zeit, neue Kräfte zu sammeln. Die Arbeit im Freien ist ein idealer Ausgleich zu meinem angestammten Beruf als Bewegungs- und Tanztherapeut, den ich jeweils am Dienstag und Donnerstag am Kantonsspital Glarus ausübe.

In unserem bunt durchmischten und ziemlich internationalen Trockenmaurerteam bin ich der einzige Einheimische. Die Landwirte vor Ort interessieren sich für unser Werk nicht sonderlich. Hauptsache, sie können die Felder links und rechts unserer Trockenmauern weiterhin intensiv bewirtschaften. Gutes Echo erhalten wir hingegen von den Leuten, die hier zufällig vorbeikommen. Sie finden die Trocken-

mauern am alten Geissenspfad, der heute offiziell auch ein Wanderweg ist, eine Bereicherung und sind begeistert. Schön wäre es, wenn wir unsere Trockenmauern später mit Hecken kombinieren könnten. Das wäre für die Artenvielfalt, vor allem für die Vögel, noch besser.

In meiner Freizeit bin ich meistens in der näheren Umgebung unterwegs, weniger als sportlicher Wanderer, sondern eher als gemütlicher Spaziergänger. Ich fotografiere, beobachte die Natur und mache auch mal ein Lagerfeuer. So kann ich die Landschaft, die für mich viel mehr ist als bloss eine Kulisse, intensiv geniessen. Ich kann darin auftanken und mich körperlich und geistig im Gleichgewicht halten.

Meine Ferien verbringe ich am liebsten in Portugal. Auf meinen Streifzügen in den Kork- und Steineichenwäldern im Alentejo beeindruckt mich immer wieder, wie sehr jede Landschaft ihren eigenen Charakter hat. Leider erlebe ich auch immer wieder, wie rücksichtslos mancherorts mit Landschaft umgegangen wird. Vielen Menschen fehlt offensichtlich das Gespür für die Qualitäten und Schönheiten der Landschaft.»

Un poumon vert au parfum industriel

Patricia
Michaud
Berne

D'ici l'été 2021, le Parc des Carrières accueillera ses premiers visiteurs. Cet ambitieux projet transfrontalier prévoit de convertir en parc paysager une vaste zone mixte – champs, gravière, etc. – située entre les villes de Bâle, Allschwil, Hégenheim et Saint-Louis. Les promoteurs du projet s'appuient sur les caractéristiques mêmes de ce « non-lieu » pour structurer l'aménagement du territoire. Un modèle à exporter.

Des pelleteuses s'activent bruyamment dans une imposante gravière, tandis que des avions sillonnent le ciel; à perte de vue, on aperçoit des champs de colza et de maïs uniformes et rectilignes. Les quelque 300 hectares de terrain situés entre les villes suisses de Bâle et Allschwil et françaises de Hégenheim et Saint-Louis ne correspondent pas vraiment à l'idée que l'on se fait d'une oasis de nature et de détente. Et pourtant, d'ici l'été 2021, cette zone transfrontalière accueillera les premiers visiteurs du nouveau Parc des Carrières IBA, un ambitieux projet qui a pour but d'offrir un véritable poumon vert aux habitants de la région.

Dans ce parc paysager, dont les trois étapes de réalisation s'étendront jusqu'en 2028, les citoyens trouveront de quoi échapper, le temps d'une heure ou d'une demi-journée, au stress du quotidien. Le projet fait la part belle aux sentiers végétalisés et à des équipements familiaux – aire de jeux, tour d'observation, etc. – mais aussi, à moyen terme, à la préservation de la biodi-

versité, ce grâce à des centaines d'arbres indigènes et à des prairies maigres pâturées par des moutons. Pour accéder à cet îlot de nature réaménagée – dont le cœur occupera près de 12 hectares –, les résidents des quatre localités limitrophes auront à leur disposition plusieurs corridors piétons et cyclables. Pas moins de 40 000 habitants du secteur pourront ainsi atteindre le Parc des Carrières en moins de 12 minutes à pied ou 5 minutes à bicyclette. Sans oublier la ligne de tram numéro 3 reliant Bâle à Saint-Louis, dont un arrêt donne directement accès au parc.

Coexistence entre nature et activité humaine

Le Parc des Carrières, c'est tout d'abord une vision, celle de l'urbaniste bâlois Andreas Courvoisier. « En Suisse, les gravières sont de taille relativement modeste. Mais en France et en Allemagne voisines, elles sont gigantesques et marquent fortement le paysage. Généralement, lorsqu'elles ne sont plus exploi-



Un polmone verde in un'area industriale

Ieri luogo di estrazione di ghiaia, domani area per le attività di svago: il sito di 300 ettari tra Basilea e Allschwil in Svizzera e i comuni francesi di Hegenheim e Saint-Louis non corrisponde all'immagine che in genere ci facciamo di un'oasi naturale e di svago. Eppure, nell'estate del 2021, la prima tappa del Parc des Carrières (Parco delle cave), che prevede tre fasi di avanzamento fino al 2028, sarà completata e l'area, intervallata da campi, orti e cave di ghiaia e attualmente ancora in fase di trasformazione, sarà aperta ai primi visitatori. L'ambizioso progetto tran-

sfrontaliero Parc des Carrières mira a creare un vero e proprio polmone verde per la popolazione della regione. Il cuore del parco copre una superficie di quasi 12 ettari. Una rete di sentieri e piste ciclabili permetterà alla popolazione dei quattro comuni confinanti di accedere a questa nuova «oasi» ricreativa nella quale natura e attività umane continueranno a coesistere. I circa 40 000 residenti della regione potranno raggiungere il parco a piedi in meno di dodici minuti, in bici in circa cinque minuti o in tram grazie alla linea 3 che collega Basilea e Saint-Louis.

L'idea di riqualificare l'area è nata dieci anni fa in occasione di un invito a presentare pro-

getti lanciato dall'esposizione internazionale di architettura IBA Basilea, una piattaforma fondata nel 2010 dai principali attori politici della regione con l'obiettivo di gestire e monitorare a lungo termine la crescita e l'interconnessione della regione metropolitana transfrontaliera. L'urbanista basilese Andreas Courvoisier ha colto l'opportunità per proporre un'innovativa riqualifica ambientale dell'area a ovest di Basilea. La sua visione è di ripristinare l'antica, ricca diversità del paesaggio giocando sulla coesistenza di natura e industria. Per IBA Basilea, che supervisiona una trentina di progetti nella regione e ha ricevuto tra l'altro finanziamenti per 3,3 milioni di euro dal programma Interreg Reno supe-

riore, il Parc des Carrières è sia un progetto pilota che un progetto modello. Dal canto suo, la direttrice di IBA Basilea Monica Linder-Guarnaccia è certa che questa iniziativa mostrerà come le aree non edificate possano migliorare sia la qualità della vita che la qualità del paesaggio, a vantaggio di tutti i portatori di interessi, siano essi residenti, agricoltori, promotori immobiliari, politici o ambientalisti. ○

iba-basel.net
interreg.ch

Eine grüne Lunge auf industriellem Grund

Gestern noch Bagger, morgen Spaziergängerinnen und Flaneure: Das rund 300 Hektaren grosse Gelände zwischen Basel und Allschwil in der Schweiz sowie den französischen Gemeinden Hegenheim und Saint-Louis ist nicht das, was man sich gemeinhin unter einer Natur- und Erholungs-oase vorstellt. Doch im Sommer 2021 wird die erste Etappe des auf drei Ausbauschnitten (bis 2028) angelegten Parc des Carrières abgeschlossen sein und das von Feldern, Familiengärten und Kiesgruben durchsetzte und in Umgestaltung befindliche Gebiet den ersten Besucherinnen und Besuchern zugänglich sein. Das ehrgeizige grenzüberschreitende Projekt «Parc des Carrières» will für die Bevölkerung der Region eine wahre grüne Lunge schaffen. Das Herzstück des Parks wird fast 12 Hektaren umfassen. Über ein Netz von Fuss- und Velowegen hat die Bevölkerung der vier angrenzenden Ortschaften Zugang

zu dieser neugestalteten Naherholungsinsel, in der sich auch die Koexistenz von Natur und menschlicher Aktivität spiegelt. Rund 40 000 Bewohnerinnen und Bewohner der Region können den Park innert weniger als zwölf Minuten zu Fuss oder fünf Minuten mit dem Velo erreichen. Auch eine Haltestelle der Strassenbahnlinie 3, die Basilea mit Saint-Louis verbindet, liegt direkt beim Park.

Ausgelöst wurde diese Umgestaltung vor rund zehn Jahren durch einen Projektaufruf der Internationalen Bauausstellung Basilea (IBA Basilea) – einer Plattform, die 2010 von den wichtigsten politischen Akteuren der Region gegründet wurde. Sie strebt eine grenzüberschreitende und langfristige Steuerung des Wachstums und eine Vernetzung der Metropolitanregion an. Der Basler Stadtentwickler Andreas Courvoisier nutzte diese Chance, um eine innovative grüne Nutzung des westlich von Basilea gelegenen Gebiets vorzuschlagen. Seine Vision war, die Landschaft in ihrer früheren,



reichen Vielfalt wiederherzustellen und dabei mit dem Nebeneinander von Natur und Industrie zu spielen. Für die IBA Basilea, die über dreissig Projekte in der Region betreut und unter anderem durch Interreg Oberrhein mit 3,3 Millionen Euro gefördert wurde, ist der Parc des Carrières Pilot- und Modellprojekt in einem. Laut IBA-Direktorin Monica Linder-Guarnaccia soll er zeigen, dass

unbebaute Räume sowohl die Lebens- als auch die Landschaftsqualität steigern und alle Parteien gewinnen können – Bewohnerinnen, Landwirte, Bauträgerinnen ebenso wie Politiker oder Umweltschützerinnen. ○

iba-basel.net
interreg.ch



Monica Linder-Guarnaccia

Andreas Courvoisier

tées, ces carrières sont remblayées, puis le terrain est rétrocedé à l'agriculture. Or, il me paraît pertinent d'apporter de la valeur ajoutée à ces espaces, d'éviter la monoculture tout en contribuant à la biodiversité et à la mise en avant du paysage local dans toute sa spécificité. Après tout, le gravier est l'une des ressources naturelles essentielles dont dispose notre région!

Il y a une dizaine d'années, Andreas Courvoisier a proposé de promouvoir une urbanisation verte innovante pour le territoire, rebondissant sur un appel à projets de l'IBA Basel. Cette structure a été créée en 2010 par les principaux acteurs politiques de la région, notamment dans le but d'orienter de manière transfrontalière et à long terme la croissance et l'intégration de la région urbaine. Elle a été soutenue à hauteur de 3,3 millions d'euros par le programme Interreg Rhin Supérieur. À travers le Parc des Carrières, «il y a une réelle volonté de reconstruire le paysage, de lui redonner sa variété et sa richesse d'antan. Parallèlement, il faut jouer sur cette coexistence entre nature et activité humaine; elle fait partie intégrante du projet et est à l'origine d'une partie de son intérêt.» L'urbaniste cite l'exemple du gravier: «À certains endroits, il est prévu qu'il affleure presque à la surface, car il apporte une chaleur qui plaît à certaines espèces naturelles.»

Un non-lieu en guise de structure

Pour l'IBA Basel, qui supervise plus de trente projets à saute-frontières, le Parc des Carrières constitue à la fois un projet pilote et modèle, «qui doit aider à montrer qu'il est possible d'augmenter la qualité de vie et du paysage grâce aux espaces non bâtis, dans une logique où toutes les parties sont gagnantes, que ce soient les habitants, les agriculteurs, les promoteurs immobiliers, les représentants politiques ou les défenseurs de l'environnement», explique avec enthousiasme Monica Linder-Guarnaccia, la directrice de cette structure dont le slogan est «Au-delà des frontières, ensemble».

À l'image d'Andreas Courvoisier, elle précise qu'il n'est ici ni question de créer un parc urbain avec des pelouses hyper-entretenuées, ni, à l'inverse, de prétendre qu'on se trouve en pleine nature sauvage. «Il s'agit d'un modèle alternatif. Nous assumons le fait d'être aux portes de la ville, dans un contexte

fortement industrialisé. C'est justement ce qui fait la richesse du projet. Nous avons à la fois la possibilité de sensibiliser à la thématique de la biodiversité et au fait qu'un «non-lieu» peut aider à structurer l'aménagement du territoire.» D'ailleurs, le nom même du projet annonce la couleur, puisqu'il évoque à la fois les côtés paysager (parc) et industriel (carrières).

Financement mixte

Sans surprise, deux des principaux défis que représente le projet de Parc des Carrières sont à chercher du côté du financement et de la mise à la même table de tous les acteurs concernés. Le tout «dans un contexte transnational et bilingue», rappelle Monica Linder-Guarnaccia. «Etant donné que l'idée de départ du parc émanait d'un privé, à savoir Andreas Courvoisier, nous avons débuté avec de l'argent privé, mis à disposition par diverses fondations.» Cette manne a financé les études de faisabilité du projet, qui, par ricochet, «nous ont permis de montrer aux autorités compétentes à quel point le parc était intéressant, notamment en terme de bassin de population concerné et de résolution des nœuds de communication».

Parmi les bailleurs de fonds de la première étape de réalisation du parc, Mme Linder-Guarnaccia cite la ville de Bâle, la région Grand Est ou encore la Confédération. À noter qu'en 2019, le projet s'est concrétisé grâce à la signature d'un accord-cadre et d'accords bilatéraux entre les différents partenaires publics et privés du projet. À également été créée l'Association pour la promotion du Parc des Carrières, une structure franco-suisse réunissant les principaux acteurs impliqués, à savoir: Saint-Louis Agglomération, Saint-Louis, Hégenheim, le canton de Bâle-Ville, le canton de Bâle-Campagne, Allschwil, le Bürgerspital Basel, KIBAG, EuroAirport et Eurodistrict Trinational de Bâle (avec sa succursale IBA Basel).

Un modèle à exporter

«Situé à proximité immédiate de la ville de Bâle, jouxtant des quartiers densément peuplés, le Parc des Carrières profitera pleinement à la population bâloise même s'il se trouve sur sol français», se réjouit Susanne Fischer, qui coordonne le projet pour le canton de Bâle-Ville. «La qualité de vie s'en trouvera augmentée dans l'Ouest bâlois.»

«Le Parc des Carrières constitue un bel exemple de financement mixte», analyse pour sa part Andreas Courvoisier. Il ajoute que les promoteurs du projet ont trouvé un moyen supplémentaire de générer une partie des fonds nécessaires à la suite des opérations. «Une autorisation de sur-remblaiement de 2 m de toute la carrière a été obtenue.» Un concept innovant, qui conforte Monica Linder-Guarnaccia dans l'idée que le Parc des Carrières est un modèle qui peut être reproduit à l'échelle régionale, voire exporté. «Rien que dans la région d'activité de l'IBA Basel, on compte plus de 50 gravières. Le potentiel est énorme!» O

iba-basel.net
interreg.ch

Raphaël **Chabloz** Lausanne

Das Landschaftsprojekt «Arve» hat zum Ziel, die Freiräume entlang des französisch-schweizerischen Flusses im Grossraum Genf für die Bevölkerung besser zugänglich zu machen. Geplant sind Velo- und Fussgängerwege und die Neugestaltung von Parks und anderen Anlagen. Mit sanften Eingriffen kann der wilde Charakter der Arve erhalten bleiben. Die Steuerung dieses Modellvorhabens, das 2014 bis 2018 vom Bund unterstützt wurde, ist komplex, und die Herausforderung besteht darin, die Dynamik des Projekts und den Elan langfristig zu bewahren.

Arve – Erholungsraum im Herzen der Genfer Agglomeration



Die Arve: Die Genfer Bevölkerung ist vertraut mit diesem Fluss, der in die Rhone mündet. Das schlammige graue Wasser der Arve und das dunkelblaue der Rhone fliessen eine Weile nebeneinanderher, bevor sie sich schliesslich vermischen und in Richtung Süden entschwinden. Diesem spektakulären Zusammenfluss verdankt das Genfer Quartier «Jonction» seinen Namen. Deutlich weniger bekannt ist der Oberlauf des 107,8 Kilometer langen Flusses; er entspringt im Montblanc-Massiv und schlängelt sich über neun Kilometer durch den Kanton Genf. «Die Arve ist laut, stürmisch und wilder als die Rhone», sagt Anne-Lise Cantiniaux, Projektleiterin Natur und Landschaft beim Genfer Raumplanungsamt. «Genf braucht solche Freiräume, die nicht zu sehr entwickelt, aber einladend sind.» Die Arve bietet diesbezüglich ein grosses Potenzial.

Sanfte Eingriffe

Diese Erkenntnis bildet die Grundlage des 2013 lancierten Landschaftsprojekts «Arve». Die Ziele waren vielfältig, wie der 2018 publizierte Erfahrungsbericht belegt; sollte das Projekt doch den Unterhalt der Arve und ihrer Nebenflüsse unterstützen, die sensiblen Naturräume erhalten und vernetzen und die Landschaft und das bauliche Erbe schützen und aufwerten. Die besondere Herausforderung bestand darin, im Rahmen eines gemeinsamen, grenzüberschreitenden Projekts die Siedlungsentwicklung zu steuern und zu integrieren, die Flusslandschaft für die Landwirtschaft und als Naherholungsgebiet zu bewahren und weiterzuentwickeln und gleichzeitig die sanfte Mobilität zu fördern und die öffentlichen Räume besser zu vernetzen, damit die lokale Bevölkerung davon profitieren kann.

«Die Ufer der Arve wurden mit sanften Eingriffen für die Bevölkerung zugänglich gemacht», erklärt Anne-Lise Cantiniaux. Ein französisch-schweizerischer Rundkurs – der «Parcours en balcon» – soll es Fussgängern und Velofahrerinnen ermöglichen, von Annemasse nach Genf zu gelangen, während eine «Promenade basse» durch Parks und andere Anlagen direkte Zugänge zum Fluss schafft. Auf diese Weise bieten die Uferwege die Möglichkeit, den Flussraum mit seiner vielfältigen Flora und Fauna, seinen Licht- und Schattenspielen sowie seinen Bauten und Industrieanlagen zu erleben. Die Agglomeration «Grand Genève» unterstützt das Projekt «Arve» im Rahmen seines Agglomerationsprogramms, und der Bund hat es von 2014 bis 2018 als Modellvorhaben für Nachhaltige Raumentwicklung gefördert. Das Projekt ist jedoch grenzüberschreitend angelegt. Daran beteiligt sind die fünf Schweizer Anliegergemeinden und die vier französischen, zusätzlich die Agglomeration Annemasse (F), der französische Teil der Agglomeration Genf, die Gewässergenossenschaften Arve und Foron (F), der Kanton Genf und der lokale, grenzüberschreitende Kooperationsverbund des Grossraums Genf.

Begeisterung wecken

Der Parc des Falaises in Chêne-Bougeries, der 2014 eingerichtet wurde, war die erste konkrete Massnahme des Projekts. Dieses Areal war teilweise bereits zugänglich, doch die Sicht auf die Arve durch Vegetation verdeckt. Eine Hecke wurde entfernt, um den Blick auf die weite Landschaft zu öffnen. Auf der Lichtung wurden Picknicktische, Bänke und ein Spielplatz eingerichtet. Ein Weg, der rund um den Park führt, soll Erholungssuchende dazu animieren, die Arve fern vom Trubel der Stadt inmitten der Natur zu geniessen. «Wir mussten rasch Ergebnisse vorweisen, um die Leute für dieses Projekt zu begeistern und zu zeigen, dass die Planung sinnvoll ist», resümiert Anne-Lise Cantiniaux.

Arve, area di svago nel cuore dell'agglomerato di Ginevra

L'Arve, il fiume franco-svizzero che nasce nel Massiccio del Monte Bianco e si snoda su 107,8 km – di cui solo 9 in territorio svizzero – è molto meno conosciuto del Rodano, nel quale si getta. La confluenza si trova a Ginevra, alla Jonction. Il progetto paesaggistico «Arve» mira a rendere accessibile al pubblico le rive dell'Arve nell'agglomerato Grand Genève e prevede la riqualifica di parchi e la realizzazione di percorsi pedonali e ciclistici, che possono essere utilizzati anche dai numerosi pendolari. Attraverso interventi leggeri si punta a mantenere il carattere selvaggio

dell'area fluviale. L'agglomerato Grand Genève finanzia il progetto nell'ambito del programma d'agglomerato, mentre la Confederazione lo ha sostenuto dal 2014 al 2018 nell'ambito dei Progetti modello per lo sviluppo sostenibile del territorio. Il progetto ha un'impostazione transfrontaliera e la sua governance è complessa. Gestito dall'agglomerato Grand Genève, coinvolge enti territoriali pubblici in Francia e in Svizzera, tra cui nove comuni.

La prima tappa è stata la creazione, nel 2014, del Parc des Falaises sul territorio del comune di Chêne-Bougeries. Questo sito era già stato in parte riqualificato, ma la vegetazione aveva ricoperto il corso del fiume.

Die Landschaft als Tor zur Mobilität

Das Projekt «Arve» will jedoch nicht nur Zugang zu schönen Landschaften ermöglichen. Ein französisch-schweizerischer Veloweg, von dem einige Abschnitte bereits realisiert sind, soll den zahlreichen Pendlerinnen und Pendlern der Region den Weg zum Arbeitsplatz oder zu den Bahnhöfen der CEVA, der im Dezember 2019 eingeweihten Bahnstrecke zwischen Annemasse und dem Bahnhof Eaux-Vives in Genf, erleichtern. «Die Landschaft bietet eine ideale Eingangspforte zum Thema «Mobilität», stellt Anne-Lise Cantiniaux fest und ergänzt: «Bei Landschaftsprojekten ist es oft einfacher, einen Konsens zu erreichen, während Verkehrsfragen häufig sensibler zu behandeln sind.» Das Projekt soll entsprechend auch dazu beitragen, die Landschaft entlang der Arve zum Rückgrat eines durchgehenden, zugänglichen und attraktiven öffentlichen Raums zu entwickeln.

«Genf probiert gerne etwas aus», sagt sie. Doch die Steuerung eines solchen Projekts ist komplex. So bilanziert der Projektbericht von 2018: «Das Landschaftsprojekt «Arve» wirft Fragen zur Beziehung zwischen föderaler, kantonaler und lokaler Landschaftspolitik, verknüpft mit Siedlungs- und Mobilitätspolitik, auf. Gefragt ist nicht nur eine Betrachtung auf verschiedenen Stufen, sondern vor allem auch die Wahrung der Kohärenz zwischen den diversen Planungsebenen und zwischen Planungs- und operativen Phasen.» Die grosse Anzahl beteiligter Partner steigerte die Komplexität zusätzlich. Gleichzeitig gewährleistete das Gleichgewicht der Flussabschnitte auf der Genfer Seite beziehungsweise auf Seite der Haute-Savoie, dass das Projekt weder zu einseitig auf die französischen noch zu sehr auf die schweizerischen Interessen und Rahmenbedingungen ausgerichtet war.

Nell'area boscata è stata creata una radura con un sentiero per incitare i cittadini a fermarsi e contemplare il fiume immersi nella natura, lontani dal tumulto della città. «Dovevamo agire in fretta per mobilitare la popolazione, incoraggiarla a fruire di questo spazio e dimostrare l'utilità della pianificazione» spiega Anne-Lise Cantiniaux, responsabile del progetto Natura e paesaggio alla Divisione del territorio del Cantone di Ginevra.

Il progetto paesaggistico «Arve» impone un'accurata analisi della relazione tra le politiche federali, cantonali e locali in materia di gestione del paesaggio e le politiche in materia di urbanizzazione e mobilità. Oltre a una riflessione su scala

differenziata, in questi contesti serve soprattutto una coerenza costante tra i diversi livelli di pianificazione e tra la fase pianificatoria e quella operativa.

Attualmente l'obiettivo è dare continuità al progetto, in modo che le nuove autorità comunali lo facciano proprio e lo promuovano a lungo termine. È necessario assicurare una continuità su vari anni, altrimenti l'apporto non sarà coerente. Dopo le elezioni comunali del 2020, è stato necessario sensibilizzare la nuova generazione di municipali in modo da mantenere vivo l'interesse per il progetto. o

progetti-modello.ch



Anne-Lise Cantiniaux

Nachhaltig sichern

Heute steht für Anne-Lise Cantiniaux im Vordergrund, für das Projekt die langfristige, dauerhafte Umsetzung zu sichern. «Die Weiterführung muss über viele Jahre gewährleistet sein, sonst ist der Ansatz nicht kohärent.» 2020 haben die Genfer Gemeinden ihre Behörden neu gewählt; dies bedeutet, dass Kontakte mit einer neuen Generation von Mandatsträgerinnen und -trägern geknüpft werden mussten, damit die Energie nicht verpuffte. «Ich bin zufrieden mit diesen Gesprächen. Die Gemeinden haben das Landschaftsprojekt in ihre kommunalen

« Arve » – zone de loisirs au cœur de l'agglomération genevoise

L'Arve, la rivière franco-suisse, qui parcourt 107,8 km depuis le massif du Mont-Blanc, dont neuf dans le canton de Genève, est bien plus méconnue que le Rhône dans lequel elle se jette à la Jonction, à Genève. Le projet de paysage prioritaire de l'Arve a pour objectif de rendre plus accessible au public les rives de la rivière franco-suisse dans le Grand Genève. Des parcours piétonniers et cyclistes – qui peuvent aussi être utilisés pour les déplacements pendulaires – sont notamment prévus, ou encore des réaménagements de parcs. Des aménagements

légers permettent de maintenir le caractère sauvage de l'Arve. Le Grand Genève soutient le projet « Arve » dans le cadre de son programme d'agglomération, tandis que la Confédération l'a soutenu de 2014 à 2018 en tant que Projet-modèle pour un développement territorial durable. Le projet, qui a une orientation transfrontalière, implique des collectivités publiques françaises et suisses dont neuf communes, ce qui rend sa gouvernance complexe.

En 2014, le parc des Falaises situé dans la commune de Chêne-Bougeries a été la première réalisation concrète du projet. Ce site était partiellement aménagé, mais l'Arve y était masquée par la végétation.

Richtpläne aufgenommen», sagt Anne-Lise Cantiniaux. «Wenn sie die Federführung übernehmen, ist das ein Erfolg.» Es scheint, das Projekt hat, wie die Arve, über die Jahre manche Stromschnelle meistern und viele Mäander durchlaufen müssen, bevor es sich zu einem langen, ruhigen Fluss wandeln konnte. ○

modellvorhaben.ch

Un cheminement à été aménagé autour d'une clairière pour inciter la population à y entrer, à se reposer sur un banc et à contempler l'Arve, protégée du tumulte de la ville par un écrin de nature. « Nous avons besoin de réalisations rapides pour mobiliser autour de ce projet, donner envie et montrer que la planification sert à quelque chose », explique Anne-Lise Cantiniaux, cheffe de projet nature et paysage au Département genevois du territoire.

Le projet de paysage prioritaire de l'Arve interroge les rapports entre les politiques paysagères fédérales, cantonales et locales en articulation avec les politiques d'urbanisation et de mobilité. Ce projet exige non

seulement de réfléchir à différentes échelles mais surtout de maintenir la cohérence entre les différents niveaux de planification et entre les phases de planification et de mise en œuvre.

Aujourd'hui, l'objectif est d'inscrire le projet dans la durée, afin que les nouvelles autorités communales se l'approprient et le fassent vivre à long terme. « Il faut assurer un suivi sur de nombreuses années, sinon la démarche n'est pas cohérente. » En 2020, les communes genevoises ont renouvelé leurs autorités. Il a donc fallu approcher une nouvelle génération d'élu-e-s, pour que la motivation ne retombe pas. ○

projets-modeles.ch



Ritratto «operatrice del paesaggio»

Rita Christen, guida alpina

Pirmin Schilliger Luzern

Le aree alpine sopra il limite della vegetazione arborea sono considerate ufficialmente improduttive. Eppure, cime, creste e pareti rocciose offrono possibilità sportive e di svago importanti ai fini turistici e sono molto ambite dagli alpinisti. Rita Christen, guida alpina e presidente dell'associazione svizzera di categoria (SBV/ASGM), spiega il fascino dell'alpinismo d'alta montagna.

«Ho da sempre la passione per la montagna. Sono cresciuta a Urnäsch (AR) ai piedi del Säntis. Mio padre era il direttore delle funivie locali. Da bambini andavamo spesso in montagna con i nostri genitori ma le cime non hanno avuto subito un ruolo importante nella mia vita. Mi interessavano di più i paesaggi incontaminati. Da ragazza ho viaggiato molto. Ho attraversato l'Islanda in bicicletta e ho trascorso parecchio tempo in Alaska da sola. Sono arrivata all'alpinismo solo più tardi, quando ho conosciuto mio marito. Entrambi cercavamo nuove sfide. La professione di giurista da sola, a lungo andare, mi sembrava troppo noiosa, in più non ero riuscita a trovare il lavoro dei miei sogni nel servizio diplomatico o nell'ambito della cooperazione allo sviluppo. Così, insieme a mio marito, ho deciso di seguire la formazione per diventare guida alpina. Seppur con sentimenti contrastanti, 25 anni fa ci siamo trasferiti nella Surselva.

Una valle che nel frattempo è diventata la mia casa a tutti gli effetti.

Ai miei clienti offro scalate o escursioni con le pelli di foca soprattutto nei Grigioni o nel Cantone di Uri. La mia meta preferita è il Salbitschijen nella Göschenental. È una montagna che sa veramente conquistare il cuore degli alpinisti: pareti impegnative con diverse vie, granito rosso-oro, creste vertiginose e un panorama mozzafiato con cime di 3000 metri ricoperte dai ghiacci. Naturalmente nell'alpinismo conta soprattutto l'aspetto sportivo, ma anche il paesaggio ha la sua importanza. Il mix di bellezza, pericoli e rischi è adrenalinico. A questo si aggiunge l'emozione che solo la conquista di una cima ti regala, trasmettendoti un senso di vastità quasi spirituale che crea dipendenza. Comunque sia, non potrei rinunciarci a lungo.

Per motivi ecologici organizziamo le nostre escursioni private quasi esclusivamente nelle regioni più vicine. Visiteremmo volentieri regioni più lontane, ma i cambiamenti climatici sono troppo evidenti anche nelle nostre montagne. Di pareti tradizionalmente ghiacciate non sono rimasti che mucchi di materiale detritico, alcune vie non sono più praticabili, la messa in sicurezza dei passaggi è sempre più onerosa. Questi cambiamenti mi preoccupano molto.

L'alpinismo come tale non lascia praticamente tracce nella natura se chi lo pratica si comporta correttamente. Tuttavia, l'impronta ecologica dell'alpinista può risultare più o meno importante, a seconda del mezzo di trasporto scelto per il viaggio e del materiale utilizzato. Nel nostro settore si discute molto dell'utilizzo dello spazio alpino. In qualità di presidente dell'Associazione delle guide alpine, mi impegno per trovare un compromesso adeguato tra utilizzo e protezione per consentire alle guide alpine di mantenere per quanto possibile il libero accesso alle montagne. Tutte le parti coinvolte sono concordi nell'affermare che nelle montagne non dovrebbero mai crearsi situazioni simili a quelle dell'Altipiano svizzero oggetto di uno sfruttamento eccessivo. Lì faccio perfino fatica a percepire il paesaggio. Riesco a respirare di nuovo liberamente solo quando torno in montagna».



Die deutsche Fassung dieses Artikels finden Sie auf regioS.ch.

Ein Park zum Leben und Erleben

Nathalie
Jollien
Martigny

Die Alpwirtschaft mit ihrer Käseproduktion und die Bewahrung traditionellen Wissens und überlieferter Fertigkeiten spielen im Regionalen Naturpark Gruyère Pays-d'Enhaut eine entscheidende Rolle für die Erhaltung und die Pflege der Landschaftsqualität. Massnahmen zugunsten der Biodiversität sollen ebenso zur Stärkung der Landschaftsqualität beitragen wie eine neue Landschaftsstrategie. Sie bildet die wichtigste Ressource dieser Regionen und ist entsprechend von zentraler Bedeutung für die Regionalentwicklung. Die touristischen Angebote und Aktivitäten sind alle direkt mit der Landschaftsqualität verbunden. Auch für die Vermarktung der AOP-zertifizierten Käse Gruyère d'Alpage, L'Etivaz und Vacherin fribourgeois stellt die Landschaft einen Schlüsselfaktor dar.



Der 630 Quadratkilometer grosse Regionale Naturpark Gruyère Pays-d'Enhaut liegt in den Voralpen, am Schnittpunkt der Kantone Freiburg, Waadt und Bern. 2012 gegründet, umfasst der Park heute 17 Gemeinden zwischen Montreux und Bulle und zwischen Gstaad und Gruyères. Er erstreckt sich von den Ufern des Genfersees bis auf über 2500 Meter auf La Pare oberhalb von Les Diablerets. «Diese unterschiedlichen Höhenlagen», erklärt François Margot, Agraringenieur und einer der beiden Koordinatoren des Parks, «sorgen für eine grosse Vielfalt – für ein Mosaik von Wiesen, Weiden und Wäldern, Dörfern und Weilern, aber auch felsigen und unberührteren Gebieten, die vor allem im südlichen Teil des Parks in grosser Höhe zu finden sind.»

Landschaft – Schlüsselement der wirtschaftlichen Entwicklung

Die vielfältige Landschaft stellt die wichtigste Ressource dieser Regionen dar und spielt eine entscheidende Rolle für ihre Entwicklung. «Die lokale Bevölkerung ist sehr stark mit ihr verbunden. Sie ist ein zentrales Element der Lebensqualität und motiviert die Menschen, hier zu leben und sich einzubringen», meint Margot, der dreissig Jahre lang Regionalsekretär des regionalen Wirtschaftsförderverbandes des Pays-d'Enhaut war. Die touristischen Aktivitäten sind alle direkt mit der Landschaftsqualität verbunden. Für Margot sind es vor allem die Landschaft und das immaterielle Kulturerbe – die lebendigen Traditionen,



Chalets typiques près de Montbovon (FR), dans le Parc Gruyère Pays-d'Enhaut (à gauche), pont de bois du XVII^e siècle sur la Sarine entre Montbovon et Lessoc (à droite)

Tipici chalet a Montbovon (FR) nel parco Gruyère Pays-d'Enhaut (sinistra), ponte in legno sulla Sarine tra Montbovon e Lessoc risalente al 17^o secolo (destra)

Typische Chalets bei Montbovon FR im Parc Gruyère Pays-d'Enhaut (links), Holzbrücke über die Sarine zwischen Montbovon und Lessoc aus dem 17. Jahrhundert (rechts)



Die wirtschaftliche Bedeutung des Parks

Die wirtschaftlichen Effekte des Regionalen Naturparks Gruyère Pays-d'Enhaut werden für die sieben Jahre von 2011 bis 2018 auf insgesamt 25 Millionen Franken geschätzt. Darin sind sowohl der direkte und indirekte Nutzen als auch die imagebedingten Wirkungen eingeschlossen. Dank des Parks fliessen erhebliche kantonale und eidgenössische Mittel in die Umsetzung seines Massnahmenprogramms und eröffnet sich der Zugang zu weiteren Mitteln bei Stiftungen und anderen Partnern. Der überwiegende Teil dieser finanziellen Ressourcen wird im Parkgebiet selbst ausgegeben und ermöglicht die Entwicklung zahlreicher wirtschaftlicher Aktivitäten.

So organisiert der Park touristische Angebote, Konferenzen, Workshops, Besichtigungen und andere Aktivitäten, die den regionalen Partnern und Dienstleistern (Hotels, B&B, Restaurants, Detailhandel, Produzenten, Bergführer usw.) Einkommen ermöglichen. 2011 bis 2018 wurden entsprechende Angebote rund 4500 Mal gebucht oder besucht, und es flossen 150 000 Franken an die Dienstleister. Zur Koordination seiner Aktivitäten arbeitet der Park mit den umliegenden regionalen Tourismusorganisationen zusammen, etwa mit Gstaad und der Communauté d'intérêt touristique des Alpes vaudoises.

die die Identität dieser Regionen ausmachen –, die die Gäste anziehen. «Für mich sind diese beiden Elemente stark miteinander verknüpft, da die Landschaft die wirtschaftliche Inwertsetzung unserer traditionellen regionalen Produkte ermöglicht. Der Gruyère d'Alpage AOP, der L'Etivaz AOP und der Vacherin fribourgeois AOP können sich so von industriell hergestellten Käsen abheben und sich einen Wettbewerbsvorteil verschaffen.»

Tausend Jahre landwirtschaftliche Nutzung haben die Landschaft des Naturparks massgeblich geformt. Auch heute noch sind die Land- und die Alpwirtschaft sehr präsent und prägen die Landschaft. «Die Unterstützung der traditionellen Landwirtschaft ist der beste Weg, um die Landschaft zu erhalten.» Die Grundeigentümerinnen und -eigentümer sind die Hauptakteure, wenn es darum geht, Lichtungen und Waldränder zu pflegen, Landschaften offen zu halten, aber auch die typischen baukulturellen Elemente der Region – etwa die Gebäude mit Schindeldächern oder die Trockenmauern – zu erhalten.

Ein prioritäres Ziel des Naturparks Gruyère Pays-d'Enhaut bestand von Anfang an darin, den Aufbau ökologischer Netz-

werke in der Landwirtschaft in allen seinen vier Regionen zu unterstützen. So wurde er von den regionalen Landwirtschaftsverbänden mit der Umsetzung eines Landschaftsqualitätsprojekts (LQP) beauftragt, das zum Bezug entsprechender Direktzahlungen des Bundes berechtigt. «Mit diesem Engagement leisteten wir Pionierarbeit. Das Projekt trägt dazu bei, offene Landschaften zu erhalten und die Hecken und Feldgehölze in unseren Agrarlandschaften vielfältig zu gestalten», meint Margot.

Biodiversität fördern und die Landschaftsqualität verbessern

Für die Auswahl, Ausrichtung und Förderung seiner Projekte greift der Naturpark regelmässig auf die verschiedenen Instrumente der Schweizer Landschaftspolitik zurück. «Als Planungsbasis nutzen wir das Bundesinventar der Landschaften und Naturdenkmäler von nationaler Bedeutung (BLN) oder ein Landschaftsinventar von kantonaler Bedeutung, wie es etwa der Kanton Freiburg vor kurzem erarbeitet hat, die Inventare der schützenswerten Ortsbilder (Isos) oder die Biotopinventare. Sie dienen uns aber auch dafür, konkrete Umsetzungen in den Gemeinden zu fördern.»

Un Parc à vivre et à partager

Le paysage représente la ressource primaire des régions du Parc naturel régional Gruyère Pays-d'Enhaut. Il contribue de manière significative à la qualité de vie dans la région et à l'amélioration de l'environnement. Il joue un rôle fondamental dans le développement régional. Il permet la valorisation économique de produits traditionnels régionaux comme le Gruyère d'alpage AOP, L'Etivaz AOP et le Vacherin fribourgeois AOP. Toutes les activités touristiques sont également directement liées à la qualité paysagère du lieu. Les touristes sont principalement attirés par le paysage et le patrimoine culturel immatériel, ces traditions vivantes qui font l'identité de ses régions. On estime que les retombées économiques globales du Parc cumulées sur sept ans (2011–2018) s'élèvent à 25 millions de francs. Ce chiffre comprend aussi bien les retombées directes et indirectes que des retours en termes d'images.

Pour préserver et entretenir ses paysages, le Parc mise principalement sur l'économie alpestre et l'agriculture, deux domaines qu'il soutient activement. Afin de sélectionner, orienter et promouvoir ses projets, le Parc utilise notamment des instruments de la politique paysagère suisse. Il a réalisé des actions en faveur de la biodiversité qui ont par la même occasion amélioré la qualité paysagère. Par exemple la plantation de plus de 900 arbres fruitiers à haute tige, une campagne de création de haies ou la restauration de 2,4 hectares de châtaigneraies.

Le Parc travaille actuellement à la mise en place d'une Stratégie paysage et à l'élaboration de projets de qualification paysagère. Cette stratégie passera aussi par une mise en avant de la thématique du paysage dans les politiques communales et le débat public. L'objectif est de donner une place explicite au paysage, qui n'occupe, encore trop souvent, que le second plan. ○

gruyerepaysdenhaut.ch
bafu.admin.ch/parcs

Bis anhin hat der Park eher vereinzelt explizite Landschaftsmassnahmen realisiert. Natürlich erhöhen auch die Biodiversitätsmassnahmen die Landschaftsqualität; beispielsweise die Renaturierung von Gewässern, die Pflanzung von mehr als 900 Hochstammobstbäumen und die Förderung von Hecken. Die Wiederherstellung zweier Kastanienhaine auf 2,4 Hektaren oberhalb von Villeneuve VD ist ebenfalls dem Park zu verdanken. Ermöglicht haben dies vor allem finanzielle Beiträge des Fonds Landschaft Schweiz (FLS), des Bundes und der Kantone sowie der Verkauf des geschlagenen Holzes.

Umsetzung einer Landschaftsstrategie

In der Charta des Parks sind die Arbeitsschwerpunkte, die Handlungsfelder und die Positionierung des Parks festgelegt. Sie ist beinahe zehn Jahre alt und läuft demnächst aus. «Wir haben beim Bund die erneute Anerkennung als regionaler Naturpark für die nächsten zehn Jahre beantragt und arbeiten momentan an einer neuen Charta. Vor allem planen wir die Umsetzung einer Landschaftsstrategie und damit die aktive Entwicklung von Landschaftsqualitätsprojekten.» Noch in diesem Jahr sollen etwa Wege und Mauern im Gebiet des Vanil Noir – einem Gebiet des Bundesinventars der Landschaften

Un parco da vivere e condividere

Il paesaggio è la risorsa principale del Parco naturale regionale Gruyère Pays-d'Enhaut. Fornisce un contributo significativo alla qualità della vita e al miglioramento dell'ambiente nella regione, svolge un ruolo fondamentale nello sviluppo regionale e permette la valorizzazione economica di prodotti regionali tradizionali come il Gruyère d'alpage DOP, l'Etivaz DOP e il Vacherin fribourgeois DOP. Anche tutte le attività turistiche sono direttamente legate alla qualità del paesaggio. I turisti sono attratti soprattutto dalle bellezze naturali e dal patrimonio culturale immateriale, costituito dalle tradizioni viventi che formano l'identità di queste regioni. L'impatto economico del parco nel periodo 2011–2018 è stato stimato complessivamente a 25 milioni di franchi. Questa cifra include sia i benefici diretti e indiretti sia il ritorno di immagine.

Per preservare e curare i paesaggi che lo contraddistinguono,

il parco ha puntato principalmente sull'economia alpestre e sull'agricoltura, due settori che sostiene attivamente. Per selezionare, orientare e promuovere i suoi progetti, usa gli strumenti della politica del paesaggio. In particolare, ha realizzato iniziative a favore della biodiversità che hanno permesso di migliorare la qualità del paesaggio, tra cui la piantumazione di oltre 900 alberi da frutta ad alto fusto, una campagna per la creazione di siepi e il ripristino di 2,4 ettari di castagneti. Il parco sta attualmente lavorando all'elaborazione di una strategia e allo sviluppo di progetti di qualificazione paesaggistica, un processo che passa anche dall'integrazione del tema «paesaggio» nelle politiche comunali e nelle discussioni pubbliche. L'obiettivo è di dare uno spazio esplicito al paesaggio, ancora oggi troppo spesso relegato in secondo piano. ○

gruyerepaysdenhaut.ch
bafu.admin.ch/parchi

und Naturdenkmäler von nationaler Bedeutung (BLN) – wiederhergestellt werden. Im Zuge der Erneuerung der Parkanerkennung sollen auch vier weitere Gemeinden aus den Kantonen Bern, Freiburg und Waadt hinzukommen – ein Hinweis auf die Attraktivität des Parkes für die Bevölkerung. Zur Strategie gehört es auch, Landschaftsfragen in der Gemeindepolitik und der öffentlichen Debatte einen höheren Stellenwert einzuräumen. Die Landschaft, die häufig im Hintergrund steht, soll ins Rampenlicht rücken. ○

gruyerepaysdenhaut.ch
bafu.admin.ch/parke

Eine vielfältige Berglandschaft, ein grosser Fluss und überall verstreut Rustici: Die Vallemaggia ist eine beliebte Feriendestination bei den Deutschschweizern. Doch das langgezogene Tal nördlich von Locarno ist auch Lebens- und Wirtschaftsraum für die ansässige Bevölkerung. Seit zwei Jahrzehnten laufen Förderprojekte, die die Bedingungen für beide Bereiche verbessern sollen. Diese betreffen die Aufwertung der Landschaft ebenso wie die Schaffung neuer Infrastrukturen. Eines dieser Projekte ist die «Via Alta Vallemaggia», ein 200 Kilometer langer Höhenweg. Er bietet spektakuläre Trekking-Erlebnisse und entwickelt sich zu einem relevanten Wirtschaftsfaktor.

Auf Tessiner Trekking-Pfaden

Peter
Jankovsky
Locarno



Für viele Gäste, aber auch für Tessinerinnen und Tessiner, ist das Maggital ein Sehnsuchtsort sondergleichen. Sein Reiz liegt in der abwechslungsreichen Berg- wie auch Talandschaft. So ist die 36 Kilometer lange Vallemaggia stellenweise recht breit und die Maggia bestimmt mancherorts mit ihrem ausgeprägten Steinbett das Tal. Trockenmauern durchziehen viele Wiesen, oberhalb deren alte Kastanienselven stocken, aber auch Buchenwälder, für die die Aufnahme ins UNESCO-Welterbe beantragt wurde. Für ein Bergtal ist auch die Landwirtschaftsfläche beachtlich, auf der einige agrotouristische Einrichtungen zu finden sind. Ins Auge stechen die zahlreichen Rustici: Sie geben der Landschaft ein besonderes Gepräge und sind oft zu Ferienhäusern ausgebaut. Schliesslich tragen auch die Dörfer mit ihren historischen und architektonisch wertvollen Kernen zum malerischen Charakter des Tales bei, etwa das Dorf Peccia in der Nähe des einzigen Marmorsteinbruchs der Schweiz. Unweit davon schmiegt sich in Fusio die Kirche des Tessiner Stararchitekten Mario Botta ins Terrain.

Für Tessiner und Touristen projektieren

Wer durchs Tal fährt oder wandert, dem wird rasch klar: Das Maggital bietet viel Potenzial für eine auf der Landschaft

basierende Regionalentwicklung. Es eröffnen sich mannigfaltige Möglichkeiten, Landschaftsprojekte mit der Aufwertung von Infrastrukturen für die Bevölkerung und für Gäste zu verbinden. In den letzten zwanzig Jahren realisierten Akteure wie die Associazione Paesaggio Bosco Gurin oder die Fondazione Bavona über 60 Projekte und investierten dabei rund 20 Millionen Franken. Seit 2018 gelangt das regionale Landschaftskonzept namens «Progetto paesaggio comprensoriale», kurz PPC, zur Umsetzung. Es basiert auf der kantonalen Landschaftspolitik, die im Tessiner Raumentwicklungsgesetz verankert ist und von der Abteilung für Raumentwicklung getragen wird. Das PPC formuliert rund 70 neue Ideen für Infrastruktur- und Landschaftsprojekte, die schrittweise konkretisiert und realisiert werden sollen.

Für den oberen Teil des Maggitals gilt ein eigenständiger Masterplan. «Es geht darum, für die Talbewohnerinnen und -bewohner eine bessere Lebensqualität und für die Erholungsuchenden mehr Anziehungspunkte zu schaffen», sagt Christian Ferrari. Er leitet die Arbeitsgruppe «Antenna Vallemaggia», die für die Gesamtentwicklung des Maggitals zuständig ist. Die Vision sei, mit der Förderung touristischer Aktivitäten die Zahl der Talbewohnerinnen und -bewohner zu stabilisieren, erklärt der regionale Koordinator des Master-



plans, Timo Cadlolo. Die Realisierung dieser Vision sollte auch Arbeit für die regionalen Kleinbetriebe generieren. Für die ersten vier Jahre sind Investitionen in der Höhe von 25 Millionen Franken vorgesehen. Sie betreffen rund zwanzig touristische und andere infrastrukturelle Projekte, von denen einige – wie auch der Masterplan selbst – über die Neue Regionalpolitik (NRP) gefördert werden. Für Landschaftsprojekte im engeren Sinne steht zudem eine Million Franken zur Verfügung, insbesondere für grössere Aufwertungsarbeiten in der Valle Sascola.

Eines der Landschaftsprojekte, die Herrichtung der Weinberge zwischen Lodano und Moghegno im traditionellen Stil, ist inzwischen gestartet. Bereits realisiert ist der Einkaufsladen «Val Magia», den lokale Lebensmittelproduzentinnen und -produzenten beliefern. Eröffnet wurde auch das «Cà Vegia», ein historisches Patrizierhaus in Cerentino mit jahrhundertalter Originaleinrichtung, wo Feriengäste Übernachtungsmöglichkeiten finden. Eines der Vorzeigeprojekte des Masterplans, das sowohl die Bedürfnisse der Gäste als auch jene der Bevölkerung erfüllen soll, ist schliesslich der geplante Bau eines Hallenbads in Bignasco.

Trekking-Route als Erfolgsgeschichte

Das eigentliche Vorzeigeprojekt ist aber eine Trekking-Route, der Höhenweg «Via Alta Vallemaggia». Er startet bei den Hügeln am Lago Maggiore, zieht sich – teils auf Bergwanderwegen und alpinen Wegspuren – über die Bergkämme des Maggiatals Richtung Norden und endet in der hochalpinen Zone am Rande des Basòdino, des grössten Tessiner Gletschers. Der Weg erstreckt sich in zwei Varianten mit unterschiedlichen Schwierigkeitsgraden über insgesamt 200 Kilometer. Die stark wechselnden Landschaftsszenarien sind das herausragende Merkmal dieses Weges.

Die Idee dazu entwickelte sich während der Erarbeitung des Masterplans 2016, erläutert Ferrari. Man sei von der bereits seit 2009 vorhandenen, 50 Kilometer langen Route auf der rech-

ten Talseite ausgegangen und habe sie auf die andere Seite ausgeweitet. Das Projekt befindet sich mitten in der Umsetzung: Die Route ist erstellt, wofür zusammen mit der Beschilderung und dem Marketing rund 200 000 Franken aufgewendet wurden. Wo möglich, wurden bestehende Wege genutzt, instandgestellt oder abschnittsweise auch neu gebaut. Nun sind die Renovations- und Erweiterungsarbeiten an rund 15 Berghütten, zum Teil verfallenen früheren Rusticosiedlungen, im Gange.

Die «Capanna Alp da Canaa» ist eine der grössten Hütten. Ihr Schlafplatzangebot wird auf zwanzig Plätze verdoppelt. An den Kosten von 820 000 Franken beteiligt sich zur Hälfte der Kanton via NRP. Für den Rest kommen unter anderem der Hilfsfonds der regionalen Burgergemeinden, die «Ente Regionale Lago Maggiore è Vallemaggia», die Gemeinde Maggia und der Grossverteiler Coop auf.

Mit der «Via Alta Vallemaggia» soll mit möglichst geringen Landschaftseingriffen eine neue Attraktion entstehen. Letzten Sommer habe sich das Trekking-Angebot bereits als Erfolgsgeschichte entpuppt, freut sich Masterplan-Koordinator Cadlolo. Die Berghütten seien sehr gut besucht gewesen, dies trotz der Corona-Vorschriften, die die Bettenkapazität verringert hätten. Laut Cadlolo stammte die Mehrheit der Hüttenbesucherinnen und -besucher aus der Deutschschweiz. Der Masterplan-Koordinator schliesst nicht aus, dass sich im kommenden Sommer die Trekking-Übernachtungen in den Berghütten auf insgesamt 1500 verdoppeln.

Tourismus attraktivieren – Landschaftsqualität erhalten

Die Einweihung des Weges am kommenden 24. Juli steht noch bevor. Doch jetzt schon hat sich der Höhenweg zu einem Wirtschaftsfaktor entwickelt. Vor dem Trekking-Projekt übernachteten in der unbewarteten «Capanna Alp da Canaa» pro Saison etwa 300 Personen für jeweils 35 Franken. In zwei oder drei Jahren dürften es bis zu 500 Übernachtungen pro Saison sein, erwartet Ferrari. Zu den unbewarteten und nun vernetzten Berghütten gesellen sich bewartete Unterkünfte, in denen einem für rund 65 Franken nebst einem Bett auch Abendessen und Frühstück angeboten werden.

Nach Abschluss der Hüttensanierungs- und -ausbauarbeiten sollen weitere Dienstleistungen wie geführte Touren das Angebot ergänzen. Um die Bettenzahl zusätzlich zu erhöhen, ist auch dieses Jahr die Errichtung von Schlafzelten vorgesehen. Auch eine Online-Reservierung soll ermöglicht werden.

Bei aller eifriger Ausbautätigkeit hält Ferrari fest, das Ziel im Hinblick auf die Landschaft des Maggiatals bleibe, sie als Touristenattraktion zu nutzen – aber als möglichst unberührte Alpenlandschaft. Denn genau das ist in Ferraris Augen ihr grösster Wert. ○

invallemaggia.ch/it/progetti

viaaltavallemaggia.ch

regiosuisse.ch/nrp



Timo Cadlolo

Christian Ferrari

Itinerari di trekking nella Vallemaggia

La Vallemaggia vanta un grande potenziale di sviluppo regionale a vocazione paesaggistica del quale possono beneficiare non solo gli ospiti ma anche la popolazione locale. Nella realizzazione di progetti di sviluppo, gli attori si orientano al progetto paesaggio comprensoriale (PPC) che include una settantina di idee progettuali in ambito infrastrutturale e paesaggistico, attualmente in corso di realizzazione.

L'Alta Vallemaggia ha allestito un proprio piano di sviluppo lo-

cale (masterplan). Nei primi quattro anni sono previsti investimenti per 25 milioni di franchi, volti a finanziare una ventina di progetti turistici e infrastrutturali. Alcuni di questi – incluso lo stesso masterplan – sono sostenuti dalle risorse stanziare nell'ambito della Nuova politica regionale (NPR). La realizzazione del masterplan creerà lavoro anche per le piccole imprese regionali.

Il progetto faro del masterplan è la creazione della Via Alta Vallemaggia, un itinerario di trekking lungo 200 km che partendo dalle colline sul Lago Maggiore (Cimetta), risale per

creste e pendii su entrambi i versanti della valle e in due varianti fino all'area alpina ai piedi del ghiacciaio del Basòdino.

Il progetto è in fase di attuazione. L'itinerario segue i sentieri esistenti, che sono stati risistemati o a tratti costruiti ex novo. Attualmente sono in corso i lavori di ristrutturazione e ampliamento della quindicina di capanne alpine presenti sul percorso. L'offerta di trekking ha riscontrato ampio successo già l'estate scorsa: la frequentazione delle capanne è stata alta, anche se bisogna considerare che l'offerta di posti letto era limitata a causa delle misure anti

Covid-19. Quest'estate non è escluso che i pernottamenti in capanna raddoppieranno, toccando quota 1500. L'inaugurazione ufficiale della Via Alta è in programma il prossimo 24 luglio. o

invallemaggia.ch/it/progetti
viaaltavallemaggia.ch
regiosuisse.ch/npr-it

Sur les sentiers tessinois de trekking

Le val Maggia dispose d'un potentiel important pour un développement régional fondé sur le paysage. Ses nombreux visiteurs ainsi que sa population locale peuvent en bénéficier. Pour mettre en valeur ce potentiel par des projets adéquats, cette vallée tessinoise se réfère au concept de paysage régional «Progetto paesaggio comprensoriale». Celui-ci formule environ 70 nouvelles idées de projets d'infrastructures et paysagers, lesquels sont maintenant mis en œuvre progressivement.

Un master plan spécifique est en vigueur pour la partie supérieure du val Maggia. Des investissements de 25 millions de francs y sont prévus au cours des quatre premières années. Ils concernent environ vingt projets touristiques ou autres projets d'infrastructures, dont quelques-uns – comme le master plan lui-même – sont soutenus par le biais de la Nouvelle politique régionale (NPR). La réalisation de cette vision a aussi pour but de fournir du travail aux petites entreprises régionales.

Le projet phare est un itinéraire de trekking, le sentier de haute

montagne de 200 kilomètres «Via Alta Vallemaggia». Il part des collines situées au bord du lac Majeur, s'étend des deux côtés de la vallée, propose deux variantes au-delà des crêtes du val Maggia en direction du Nord et se termine en haute montagne près du glacier Basòdino.

Ce projet est en cours de mise en œuvre. L'itinéraire est établi. À cet effet, on a utilisé ou remis en état des chemins existants, ou construit de nouveaux tronçons. Maintenant, des travaux de rénovation et d'agrandissement sont en cours sur une quinzaine de cabanes de mon-

tagne. Le succès de l'offre de trekking a déjà été au rendez-vous l'été dernier: les cabanes de montagne ont été très bien fréquentées malgré, bien sûr, une offre de lits limitée par les prescriptions liées au coronavirus. Cet été, il n'est pas exclu que les nuitées des randonneurs dans les cabanes de montagne doublent et atteignent 1500. L'inauguration officielle de la «Via Alta» est prévue pour le 24 juillet prochain. o

invallemaggia.ch/it/progetti
viaaltavallemaggia.ch
regiosuisse.ch/npr



«Diese Landschaft ist für mich Arbeits- und Erholungsraum.»

Pirmin **Schilliger** Luzern

Klaus Zaugg, Biobauer und Unternehmer, Iffwil BE

Porträt «Landschaftsmacher»

In Iffwil im fruchtbaren Berner Mittelland bewirtschaftet Klaus Zaugg sechzehn Hektaren Boden, von denen ein Viertel Pachtland und rund 3,5 Hektaren Wald sind. Seit zwei Jahren wird der Hof nicht mehr als klassischer Familienbetrieb geführt, sondern als Biohof Zaugg AG. Was genau steckt hinter der landwirtschaftlichen Aktiengesellschaft?

«Unser Hof ist zwar flächenmässig eher klein, doch die Bewirtschaftung nach biodynamischen Grundsätzen gemäss Demeter ist ziemlich aufwändig. Hinzu kommt, dass wir unsere Erzeugnisse auch selber verarbeiten und vermarkten. Täglich gehen wir «z Märli», im Wochenturnus nach Bern und auf sechs weitere Märkte in der Region. Wir verkaufen an unserem Stand mehr als 150 verschiedene Produkte, vor allem frisches Gemüse, aber auch Obst, Beeren, Molkereiprodukte, Fleisch, Konfitüre, Honig und noch vieles Weiteres. Wöchentlich bedienen wir rund 700 Stammkunden.

Wir beschäftigen 30 bis 35 Leute, die sich rund 1700 Stellenprozente teilen. Damit erreichen wir personell fast schon die Grösse eines KMU. Hauptsächlich aus diesem Grund haben wir uns 2019 vom Modell des klassischen Familienbetriebs verabschiedet und eine AG gegründet. Diese wird von einer fünfköpfigen Geschäftsleitung geführt. Die Organisationsform gibt uns den

notwendigen Spielraum für unsere gesamte Wertschöpfungskette, zu der zum Beispiel auch Milchverarbeitung in unserer eigenen Hofkäserei gehört.

Ich selbst bin für den Gemüsebau verantwortlich, der im regenerativen Anbau erfolgt. Das bedeutet, dass wir den Boden nicht pflügen, sondern nur oberflächlich bearbeiten. In Zukunft möchten wir beim Anlegen der Felder mehr auf die Topografie achten. Ziel ist es, die Erosion und den Wasserabfluss möglichst zu stoppen. Wir pflanzen Baumreihen, die den Wind brechen und die Verdunstung reduzieren. Die Förderung des Wasserkreislaufs über das Mikroklima wird immer wichtiger, denn in den vergangenen Jahren gab es immer wieder Trockenperioden, sodass wir unsere Kulturen bewässern mussten. Der Klimawandel wird immer mehr zu einer Herausforderung. Zum Beispiel tauchen plötzlich neue Arten auf wie seit einigen Jahren die Kirschessigfliege, die unsere Beerensträucher befällt.

Unsere grösste Aufmerksamkeit gilt einem gesunden Boden, denn er ist unsere eigentliche Lebensgrundlage. Aus ästhetischen Gründen und zur Förderung der Artenvielfalt haben wir im Laufe der Jahre eine vielfältige Hecke und Hochstammobstgärten gepflanzt. Zehn Bienenvölker, also rund 300 000 Bienen, sorgen dafür, dass die Äpfel, Birnen, Kirschen, Pflaumen,

Zwetschgen und Mirabellen wachsen und gedeihen. Vielfalt ist uns auch auf den intensiv bewirtschafteten Gemüsefeldern wichtig. Dabei sind wir ständig am Ausprobieren von neuen Saaten und Sorten. Neuerdings ernten wir Süsskartoffeln und Borlotti-Bohnen, eine beliebte und gesunde Hülsenfrucht.

Nach getaner Arbeit geniesse ich es, über unseren Hof zu spazieren und den Blick über die Felder, Bäume und Hügel schweifen zu lassen. In dieser Landschaft, die für mich Arbeits- und Erholungsraum ist, bin ich ganz zu Hause. Ich überlege mir auf diesen Spaziergängen, wie sich die Landschaft hier weiter verschönern liesse. Hoffentlich enden unsere Hecken eines Tages nicht länger an der Hofgrenze, sondern sind Teil eines grossen Netzwerks. Wie ausgeräumt unsere Umgebung vielerorts ist, ist mir kürzlich während einer Reise in Norddeutschland aufgefallen. Wir besuchten eine Region, wo die Bauern der Natur offensichtlich noch mehr Spielraum lassen mit dem Resultat, dass die Landschaft dort deutlich abwechslungs- und artenreicher ist als bei uns.»

biohofzaugg.ch

Il paesaggio come capitale

Lo Zürcher Berggebiet è un'area collinosa seminaturale attorno al monte Tössstock. Con le sue elevate qualità naturalistiche e paesaggistiche, fa da contrappeso al denso agglomerato di Zurigo. L'associazione Pro Zürcher Berggebiet ne ha riconosciuto le potenzialità e in collaborazione con il Cantone punta a valorizzare questo territorio di elevato valore estetico nell'ambito della Nuova politica regionale (NPR).

Lukas Denzler Zurigo



Il sentiero parte dalla stazione di Fischenthal. Costeggia per un tratto il fiume Töss prima di inerpicarsi attraverso ripidi prati e fattorie isolate fino a raggiungere l'Hüttchopf, da dove la vista si apre sulle cime dello Schnebelhorn e del Tössstock. Quest'area boschiva è stata inserita nelle zone di protezione della fauna e della flora del Cantone di Zurigo già nel 1912. Dall'Hüttchopf il sentiero prosegue fino all'alpe Scheidegg, che offre un panorama mozzafiato sulle Alpi glaronesi e sui due denti del Grosser Mythen fino al Rigi e al Pilatus. Sullo sfondo, incastonato armoniosamente nel paesaggio, si scorge il lago di Zurigo con il suo ponte-diga.

L'Oberland zurighese e la Tösstal sono il punto di partenza ideale per escursioni di media o lunga distanza. Facilmente raggiungibili da Rapperswil, Wetzikon, Uster, Zurigo e Winterthur, fanno da contrappeso al denso agglomerato di Zurigo. Le loro elevate qualità naturalistiche e paesaggistiche trovano conferma non da ultimo dal fatto che una parte preponderante dello Zürcher Berggebiet è inserita nell'Inventario

federale dei paesaggi, siti e monumenti naturali (IFP n. 1420 Hörnli-Bergland).

Qualità paesaggistiche alla base del programma cantonale NPR

L'associazione Pro Zürcher Berggebiet e l'agenzia di management regionale Zürioberland ad essa associata hanno riconosciuto questo atout e in collaborazione con il Cantone puntano a valorizzarlo nell'ambito della Nuova politica regionale (NPR). All'associazione hanno aderito 13 comuni di tre Cantoni: dieci dell'Oberland zurighese e della Tösstal, due turgoviesi (Bichelsee-Balterswil e Fischingen) e uno sangallese (Eschenbach). Per la sua topografia, i suoi punti di interesse turistico e le catene di approvvigionamento e di valore, questo territorio è considerato uno spazio funzionale ed è per questo che anche il perimetro rilevante per la NPR si estende a più Cantoni. Il Cantone di Zurigo è responsabile dell'attuazione del programma; i Cantoni di Turgovia e di San Gallo vi partecipano finanziariamente.

Landschaft – Kapital einer Bergregion

Das Zürcher Berggebiet bildet mit seiner naturnahen Landschaft in mancher Hinsicht einen Kontrast zur hektischen Agglomeration Zürich. Der Verein Pro Zürcher Berggebiet möchte zusammen mit dem Kanton die Landschaft im Rahmen der Neuen Regionalpolitik (NRP) vermehrt in Wert setzen.

Mitglieder des Vereins sind zehn Zürcher Gemeinden aus dem Zürcher Oberland und dem Tösstal sowie zwei Thurgauer und eine St. Galler Gemeinde.


In diesem kantonsübergreifenden NRP-Perimeter trägt der Kanton Zürich die Programmverantwortung gegenüber dem Bund.

Die grundsätzliche Stossrichtung der NRP im Kanton Zürich bestand von Anfang an darin, die regionale Wertschöpfung ausgehend von den landschaftlichen Qualitäten zu steigern. Mit dem Vertragsziel «Ruhelandschaft» soll das Zürcher Berggebiet als Ort der Ruhe, der Zeit und der Gesundheit positioniert werden. Eine Grundlagenstudie der Zürcher Hochschule für angewandte Wissenschaften (ZHAW) zum Potenzial

des Zürcher Berggebiets bestätigt das grosse Potenzial, die vorhandenen Werte in die regionalen Wertschöpfungsketten einzubinden. Themen wie «Ruhe», «Zeit» und «Gesundheit» nähmen die gesellschaftlichen Bedürfnisse nach Erholung, Entschleunigung und Ausgleich auf. In der aktuellen NRP-Periode sollen die bestehenden und die neuen Angebote gebündelt werden, etwa jene des Benediktinerklosters Fischingen, einer stillen Oase für Kurse und Seminare und eines Geheimtipps für kulturelle Veranstaltungen. Damit konkrete Projekte angepackt werden, ist es auch wichtig, den regionalen Akteurin-

nen und Akteuren und der lokalen Bevölkerung das Potenzial sichtbar zu machen, das sich mit der Ruhelandschaft eröffnet. Eine bessere Vereinbarkeit von Arbeit und Wohnen beispielsweise dank neuen Co-Working-Spaces soll ebenfalls dazu beitragen, das Zürcher Oberland als Komplementärraum zu den urbanen Gebieten zu entwickeln. ○

prozb.ch
zh.ch/lares
regiosuisse.ch/nrp

→  Die ausführliche Fassung dieses Artikels finden Sie auf regioS.ch.

Nel Cantone di Zurigo l'attuazione della NPR è stata affidata all'Ufficio della natura e del paesaggio (ALN) che fa parte della Divisione delle costruzioni. Questa scelta inconsueta è dovuta al fatto che lo Zürcher Berggebiet, che fino all'anno scorso costituiva da solo l'area di impatto nel Cantone, è caratterizzato da paesaggi naturali intatti di elevato valore paesaggistico e naturalistico e che fin dall'inizio l'orientamento di fondo della NPR è stato quello di aumentare la creazione di valore regionale partendo dalle qualità paesaggistiche.

Qualità della vita come principale fattore di attrattiva

Per il polo economico di Zurigo, con le sue università e le sue aziende internazionali che dipendono da una forza lavoro altamente qualificata, la qualità della vita rappresenta un fattore di attrattiva di grande rilevanza per la piazza economica. Da qui l'importanza crescente di disporre di aree naturali facilmente accessibili. Le persone hanno un grande bisogno di compensare i ritmi frenetici della vita quotidiana fruendo di paesaggi intatti e di una natura idilliaca. Secondo Daniela Waser, direttrice dell'agenzia di management regionale Zürioberland, è proprio questo bisogno a far crescere l'importanza del capitale paesaggistico e culturale dello Zürcher Berggebiet. Con offerte mirate, questo capitale potrebbe contribuire allo sviluppo qualitativo di tutta la regione. D'altronde, già nel periodo programmatico NPR 2016–2019 era stato definito un obiettivo in tal senso (Ruhelandschaft) nell'intento di promuovere l'area come oasi di quiete, che favorisce il riposo, la conciliabilità tra lavoro e famiglia e la salute fisica e mentale. Un obiettivo che completa in modo ottimale altre priorità della NPR, come la promozione del turismo e dei prodotti regionali.

Un elemento fondamentale in questo contesto è lo studio di fattibilità condotto dall'Istituto per l'ambiente e le risorse naturali della Scuola universitaria di scienze applicate ZHAW di Wädenswil sulle potenzialità dello Zürcher Berggebiet quale oasi di quiete, tempo libero e promozione della salute. Lo studio ha concluso che la scelta degli aspetti «riposo», «tempo» e

«salute» è pertinente poiché include i bisogni sociali di svago, rallentamento e riequilibrio. Inoltre, il potenziale per integrare i valori esistenti nelle catene di valore regionali è enorme. «Il rapporto ha confermato che l'obiettivo NPR è molto promettente e rappresenta una solida base per sviluppare progetti concreti» afferma Franziska Heinrich dell'Ufficio ALN.

Raggruppare le offerte e ottenere maggiore visibilità

Per molte persone il paesaggio è una fonte di ispirazione. I luoghi energetici e la spiritualità suscitano sempre più interesse. A nord-est dello Zürcher Berggebiet si trova il convento benedettino di Fischingen, che offre anche possibilità di pernottamento. È un'oasi tranquilla per corsi e seminari e una piccola perla dove si possono organizzare eventi culturali. Nell'attuale periodo programmatico NPR si punta a realizzare progetti concreti. «Vogliamo raggruppare in pacchetti le offerte esistenti e quelle nuove e dar loro visibilità» afferma Daniela Waser dell'agenzia di management regionale. «Per riuscirci, dobbiamo valutare bene come proporre le diverse offerte nell'ottica dell'obiettivo che ci siamo prefissati e in questo senso dobbiamo rendere visibile agli attori regionali e alla popolazione locale il potenziale rappresentato dall'oasi di quiete».

Per sviluppare l'Oberland zurighese come uno spazio complementare a quello urbano, occorre non da ultimo migliorare la conciliabilità tra lavoro e vita privata, per esempio creando spazi di co-working. Daniela Waser spiega che il corporate volunteering è un'opportunità per la regione: le offerte sono destinate alle aziende che favoriscono la partecipazione dei loro collaboratori ad attività di pubblica utilità.

L'agenzia responsabile del management regionale ha riconosciuto le potenzialità del paesaggio. Ora la palla passa agli attori locali che dovranno sviluppare offerte concrete. ○

prozb.ch
zh.ch/lares

regiosuisse.ch/nrp-it



Le paysage : capital d'une région de montagne

Avec leur paysage naturel, les Préalpes zurichoises contrastent à maints égards avec l'agglomération trépidante de Zurich. L'association Pro Zürcher Berggebiet a identifié cet atout et souhaite, avec le Canton, mettre davantage en valeur le paysage dans le cadre de la Nouvelle politique régionale (NPR). Dix communes de l'Oberland zurichois et de la vallée de la Töss ainsi que deux communes thurgoviennes et

une commune saint-galloise sont membres de l'association. Dans ce périmètre NPR intercantonal, le canton de Zurich est responsable du programme vis-à-vis de la Confédération.

L'orientation fondamentale de la NPR dans le canton de Zurich a consisté dès le début à accroître la valeur ajoutée régionale à partir des qualités paysagères. Avec l'objectif « Ruhelandschaft (paysage reposant) », il est prévu de positionner les Préalpes zurichoises comme lieu de repos, de temps pour soi et de santé. Une étude de base de la Haute école zurichoise des sciences appli-

quées (ZHAW) sur le potentiel des Préalpes zurichoises – une première étape importante du projet – confirme le potentiel qu'offre l'intégration des valeurs existantes dans les chaînes régionales de création de valeur ajoutée. Des thèmes comme le repos, le temps pour soi et la santé répondent aux besoins sociaux de détente, de décélération et d'équilibre. Durant la période NPR actuelle, il est prévu de relier les offres existantes avec les nouvelles offres, par exemple celles du prieuré bénédictin de Fischingen, une oasis de paix pour les cours et les séminaires et aussi un petit bijou

pour les manifestations culturelles. Pour lancer des projets concrets, il est également important de rendre visible le potentiel qui s'offre avec ce paysage reposant pour les acteurs régionaux et la population locale. Une meilleure compatibilité du travail et de l'habitat, par exemple grâce à de nouveaux espaces de coworking, doit également contribuer à développer l'Oberland zurichois comme espace complémentaire des régions urbaines. ○


prozb.ch
zh.ch/lares
regiosuisse.ch/npr

Im Hof des Klosters Fischingen (links); Blick von der Scheidegg bei Wald ZH zum Obersee und zum Alpenrand (rechts)

Cortile esterno dell'abbazia di Fischingen (sinistra); vista da Scheidegg bei Wald (ZH) sull'Obersee e sulle Prealpi (destra)

Dans la cour de l'abbaye de Fischingen (à gauche), vue depuis Scheidegg bei Wald (ZH) sur l'Obersee et les Préalpes (à droite)





« La beauté du vignoble de Lavaux est le résultat d'un effort quotidien. »

Nathalie Jollien Martigny

Christelle Conne, vigneronne, Chexbres (VD)

Portrait « Artisanne paysagère »

Christelle Conne est à la tête de la Cave Champ de Clos, une exploitation transmise de génération en génération depuis le 15^e siècle. Diplômée de l'École Suisse de tourisme, elle s'est d'abord consacrée au domaine de l'événementiel pendant une dizaine d'années, avant d'effectuer une reconversion professionnelle. Son vignoble comprend dix hectares situés entre Montreux et Lutry au cœur de Lavaux Patrimoine mondial de l'UNESCO.

« Cela va faire dix ans que j'ai repris l'exploitation de mes parents et je ne me lasse toujours pas du paysage. Nous avons cette chance incroyable d'avoir nos vignes en terrasse en face du lac Léman. J'y suis tous les jours et je trouve l'endroit merveilleux à chaque fois.

Mais ça ne se fait pas tout seul. La beauté du lieu est le résultat d'un effort quotidien. Je passe mon temps à lutter contre les maladies et à essayer de canaliser cette végétation qui part dans tous les sens. Il faut aussi entretenir les murs et les escaliers de pierre, régulièrement réaliser de la maçonnerie et contrôler les systèmes de drainage par exemple. Ma vigne reste avant tout un outil de travail qui me sert à produire du vin, mais je me sens fière de pouvoir contribuer au charme de Lavaux en exerçant mon activité professionnelle.

Cependant, les domaines en terrasse ne sont pas évidents à exploiter et une grande partie du travail doit se faire à la main notamment. Les coûts à l'hectare y sont nettement plus élevés que pour un vignoble plus plat. Malheureusement, nous ne pouvons pas répercuter ces coûts sur le prix des bouteilles de vin. C'est un défi que tous les vigneronnes de la région vont devoir relever ces prochaines années.

Le paysage de Lavaux reste néanmoins un atout pour mon exploitation. Il attire des touristes qui se disent époustouffés en arrivant. Après l'inscription de Lavaux au Patrimoine mondial de l'UNESCO en 2007, le nombre de vacanciers d'outre-mer a clairement augmenté. Avant la pandémie, je recevais des cars de plus de cinquante touristes plusieurs fois par semaine, car mon domaine fait partie du circuit touristique de plusieurs tour-opérateurs. Généralement, ils viennent de Berne et repartent rapidement pour Zermatt ou Chamonix. À Chexbres, nous les accueillons pour une visite de la cave et une dégustation de vins. Les ventes de vin par contre n'ont pas significativement augmenté.

Le fait que mon vignoble soit inclus dans le Patrimoine mondial ne me donne pas de contraintes particulières. Nous ne sommes pas considérés comme un territoire

naturel, mais plutôt comme un territoire vivant. Les vignes en terrasses ont été construites par l'Homme et l'endroit va probablement se transformer dans le futur. À l'époque de mon grand-père, toutes leurs vignes étaient cultivées en forme de gobelet et il n'y avait pas d'herbe au sol par exemple. Aujourd'hui, le système de taille est différent; les vignes sont en lignes et les terrains enherbés. Les connaissances technologiques et les méthodes culturelles vont pouvoir continuer d'évoluer avec leur temps et ne pas rester figées dans un schéma qui serait complètement dépassé.

Si l'UNESCO ne nous donne pas de contraintes sur les modifications que l'on peut apporter sur notre territoire, nous autres vigneronnes devons par contre suivre de nombreuses réglementations; notamment celles édictées par la Confédération sur la culture de la vigne ou le plan d'affectation régional de Lavaux (PAC Lavaux) mis en place suite aux initiatives de M. Franz Weber*.

cavechampdeclos.ch
microgis.ch/MGonline/PACLavaux

* L'initiative populaire de Franz Weber a obtenu en 1977 la protection du vignoble de Lavaux. Le plan d'affectation cantonal de Lavaux (PAC Lavaux) est la réponse à une nouvelle initiative de 2014 qui voulait réduire les zones à bâtir de Lavaux.

Impressum Impressum Impressum

Herausgeberin Éditeur Editore
regiosuisse
Netzwerkstelle Regionalentwicklung
Centre du réseau de développement régional
Centro della rete di sviluppo regionale
Holowistrasse 65, 3902 Brig-Glis
info@regiosuisse.ch
regiosuisse.ch

Redaktion Rédaction Redazione
Verantwortlicher Redaktor
Rédacteur responsable
Redattore responsabile
Urs Steiger, regiosuisse, Luzern

**Begleitende Redaktionskommission
Commission de rédaction
Commissione di redazione**
Michael Cafilisch, Amt für Wirtschaft und Tourismus,
Kanton Graubünden, Chur
Benoît Charrière, équipe dirigeante regiosuisse, Genève
Béla Filep, Ressort Regional- und Raumordnungspolitik,
SECO, Bern
Norman Quadroni, Coordination régionale Interreg
France-Suisse, La Chaux-de-Fonds
Sébastien Rieben, secteur Affaires internationales, ARE,
Berne
Adrian Riser, Leiter Wissenssystem Neue Regionalpolitik,
SECO, Bern
Fiona Spycher, Sektion Siedlung und Landschaft, ARE,
Bern

Gäste Hôtes Ospiti
Daniel Arn, Sektion Landschaftspolitik, BAFU, Bern
Thomas Probst, regiosuisse, Bern

Urs Steiger, Kommunikation regiosuisse, Luzern
(Leitung)
Kristin Bonderer, Co-Geschäftsleiterin regiosuisse,
Leiterin Kommunikation, Falera

Autorinnen und Autoren Auteur-e-s Autori
Jana Avanzini, Luzern
Kristin Bonderer, regiosuisse, Falera
Raphaël Chabloz, Lausanne
Lukas Denzler, Zürich
Nathalie Jollien, Martigny
Patricia Michaud, Berne
Pirmin Schilliger, Luzern
Urs Steiger, regiosuisse, Luzern

Die Meinung der Autorinnen und Autoren muss sich nicht zwingend mit jener des SECO, des ARE, der umsetzungsverantwortlichen Kantone oder von regiosuisse decken.

L'opinion des auteur-e-s ne coïncide pas obligatoirement avec celle du SECO, de l'ARE, des cantons responsables de la mise en œuvre ou de regiosuisse.

L'opinione degli autori non corrisponde necessariamente a quella della SECO, dell'ARE, dei Cantoni responsabili dell'attuazione della NPR o di regiosuisse.

Übersetzung Traduction Traduzione
Michel Curchod, Lausanne
Irène Bisang, Zürich
si dice sàrl, Fribourg

Lektorat Lecture Revisione
Kristin Bonderer, regiosuisse, Falera
Maurizio Michael, regiosuisse, Castasegna
François Parvex, regiosuisse, Sion

Korrektorat Correction Rilettura
si dice sàrl, Fribourg
Andreas Vonmoos, terminus, Luzern

Fotos Photos Foto
Kristin Bonderer, Falera
(Seiten Pages Page 33,
35 links, à gauche, a sinistra)
Priska Ketterer, Luzern

Illustrationen Illustrations Illustrazioni
Nadja Stadelmann, Emmenbrücke

Grafik Graphisme Grafica
Kurt Brunner, Blonay

Druck Impression Stampa
Mengis Druck und Verlag AG, Visp

Vertrieb Diffusion Distribuzione
regiosuisse
Holowistrasse 65, 3902 Brig-Glis
regiosuisse.ch

Auflage Tirage Tiratura
6000

Gedruckt auf Claro, Bulk, FSC
Impression sur Claro, Bulk, FSC
Stampato su Claro, Bulk, FSC
ISSN 1664-3097

Juni 2021 Juin 2021 Giugno 2021

**Magazin kostenlos bestellen
Commander gratuitement le magazine
Ordinare la rivista gratuitamente**
regioS.ch
regioS@regiosuisse.ch
+41 27 922 40 88

Bereits erschienen Déjà parus Già pubblicati

2020



regioS 19
Coronakrise • Resilienz
Crise du coronavirus •
Résilience
Crisi da coronavirus •
Resilienza

2020



regioS 18
Flexible Arbeitsformen
Les formes de travail flexibles
Forme di lavoro flessibili

2019

regioS 17
Regionale Konzepte
und Strategien
Concepts et stratégies
régionaux
Piani e strategie regionali

regioS 16
Bergbahn-Erlebnisse
Les plaisirs des
remontées mécaniques
Ferrovie di montagna,
a tutta avventura

2018

regioS 15
Über Grenzen hinweg
Au-delà des frontières
Oltri i confini

regioS 14
Digitalisierung
Numérisation
Digitalizzazione

2017

regioS 13
Starker Franken –
eine Herausforderung
Franc fort – un défi
Franco forte – una sfida

regioS 12
Développement cohérent
du territoire
Kohärente Raumentwicklung
Sviluppo territoriale coerente

2016

regioS 11
Herausforderung Fach-
kräftemangel
La pénurie de personnel
qualifié
Penuria di manodopera
specializzata

2015

regioS 10
Neue Regionalpolitik (NRP):
eine Zwischenbilanz
Bilan intermédiaire de la Nou-
velle politique régionale (NPR)
Bilancio intermedio della
Nuova politica regionale (NPR)

2014

regioS 09
L'innovation: un élément
essentiel de la Nouvelle
politique régionale
Innovation – Kernelement der
Neuen Regionalpolitik
Innovazione, elemento chiave
della Nuova politica regionale
specializzata

regioS 08
Tourismusförderung –
unabhängig für die regio-
nale Entwicklung?
La promozione del turismo:
indispensabile per lo sviluppo
regionale?
Promotion touristique –
indispensable pour le
développement régional?

2013

regioS 07
Aktive Arealentwicklung:
Platz schaffen für Unter-
nehmen
Développement actif de zones
d'activités: faire de la place
aux entreprises
Promozione attiva delle zone
di attività: creare spazio per
le imprese

2012

regioS 06
Formation et santé:
deux poids lourds de la NPR
Bildung und Gesundheit:
zwei NRP-Schwergewichte
Educazione e sanità:
due priorità della NPR

2011

regioS 05
Infrastrukturen mit
Wertschöpfung
Infrastructures à valeur ajoutée
Infrastrutture a valore
aggiunto

2010

regioS 04
Regionale Zentren als Motoren
der Entwicklung
Un développement porté par
des centres régionaux forts
Centri regionali forti,
motori dello sviluppo

regioS 03
Le potentiel des ressources
naturelles
Das Potenzial der natürlichen
Ressourcen
Il potenziale delle risorse
naturali

2009

regioS 02
Wenn wir von Wertschöpfung
sprechen

À propos de création
de valeur ajoutée
Parlando di creazione
di valore aggiunto

regioS 01
Die NRP nach der Startphase
La NPR après la phase
de lancement
La NPR dopo la fase di lancio

regios n° 20

Danke! Merci! Grazie!

Grazie per le vostre storie, esperienze e progetti.
Merci pour vos histoires, expériences et projets.
Danke für eure Geschichten, Erfahrungen und Projekte.